

# WEEK-END

OUTAOUAIS *Arts et spectacles*

Vendez votre  
service à partir  
de 3%

**Hélène  
Théorêt**  
771-2266

**Sonnet**

**LE  
BIFTHEQUE**

Lundi au vendredi  
Lunch table d'hôte  
à partir de 6,95 \$  
Steak frites 10,95 \$

Salle de réunion • menu de  
groupe • banquet en salle  
ou au restaurant

75 rue Edmonton Hall  
Réservation 777-3727

14<sup>e</sup> ANNÉE, NO 40 - SAMEDI 16 FÉVRIER 2002 • WWW.INFO07.COM (819) 568-7736 • 16 PAGES

## «Les Monologues du Vagin» au Collège de l'Outaouais

Page A3



Une première en  
français au Québec



## Pour tout l'Art du monde

par Aniek Charette

charettea@transcontinental.ca

### Envolée théâtrale avec le Théâtre Lis

Le Théâtre Lis présente Envolée théâtrale, un après-midi de voyage et de surprises pour la famille, ce dimanche 17 février à 14 h à la Quatrième Salle du CNA, 53, rue Elgin à Ottawa. Tout un programme y attend le public de 5 à 95 ans... On sera transporté dans Un Drôle de voyage, une pièce de théâtre interprétée par des jeunes de l'Atelier des arts d'expression et des élèves de l'école Saint-François-d'Assise à Ottawa. Puis, on se laissera attendrir par l'histoire de Jonquille et de Blanche Plume.

### Mario Pelchat, Moïse superstar des «Dix commandements»



Après avoir incarné l'émouvant Quasimodo de Notre-Dame-de-Paris, Mario Pelchat devient Moïse superstar dans Les Dix commandements, spectacle biblique, moderne et émouvant qui a remporté un succès fou devant des salles comblées en France, en Belgique et en Suisse. Des effets spéciaux des plus étonnants permettent d'évoquer le buisson ardent, les dix plaies d'Égypte, le passage de la Mer Rouge, la traversée du désert, le Veau d'or et le retour de Moïse au Mont Sinai. Outre Mario Pelchat, la production montréalaise comprend Boom Desjardins, Martine St-Clair, Mélanie Renaud et Marie-Eve Janvier qui se joindront aux interprètes français Ahmed Mouici, Yael et Anne Warin. Étant donné que cette production n'est pas supposée être présentée en Outaouais, le Car de l'Opéra organise un voyage à Montréal pour ceux et celles qui souhaitent assister à la représentation du dimanche 24 mars au Théâtre St-Denis. Contactez Yolande Rivard pour des détails sur les coûts du forfait et les heures de départ au 561-6818.

racontée par Dame Bleue accompagnée par Marine Labbé, violoniste. Enfin, on se laissera entraîner, avec humour et fantaisie, dans le spectacle interactif, Mot et Magie en compagnie, par le dynamique duo de Mot et Magie. Goûter, prix de présence, vente aux enchères et plein de surprises sont au menu! Billets : 20 \$ adultes et 10 \$ enfants de moins de 12 ans. Infos : 947-7000 ou 722-5414.

### Entrée gratuite pour la Fête du patrimoine au MCC

Pour célébrer la Fête du patrimoine, l'entrée au Musée canadien des civilisations sera gratuite ce dimanche 17 février. Le Musée, qui comprend le Musée des enfants et le Musée de la poste, offre des expositions et des activités pour tous les âges. On pense notamment à «Le premier fils - Portraits de C.D Hoy», «Mer et monde - Les pêches de la côte est du Canada», «Ces pays qui m'habitent - Expression d'artistes canadiens d'origine arabe», «Trésors sans pareils - L'histoire de la poupée au Canada» et bien plus. Il aura un spectacle de marionnettes, ce dimanche 17 février seulement, au Musée

canadien des enfants, à 10 h 30, 11 h 30, 13 h 30 et 14 h 30. Les Friends of the Salvic Culture donneront vie à la musique classique pour les visiteurs de tous les âges. Info : 776-7000.

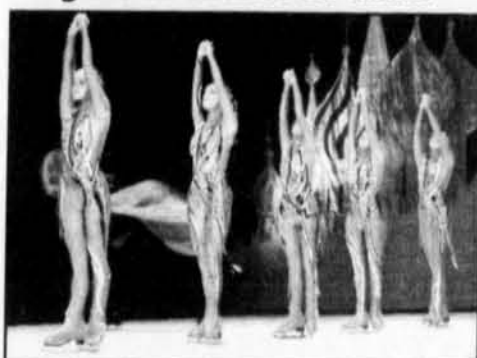
### Ténor et basse recherchés

Top Passion, un groupe de l'Outaouais québécois composé de 22 chanteurs-comédiens, recherche un ténor et une basse pour sa prochaine production, la comédie musicale Napoléon. Fondé en 1993, Top Passion en est à sa quatrième comédie musicale d'envergure. Après avoir présenté Napoléon en 1998, Les Misérables en 1999 et Miss Saïgon en 2001, Top Passion récidive en produisant à nouveau la comédie musicale Napoléon (S. Lama et Y. Gilbert), cette fois avec orchestre symphonique, 60 chanteurs/figurants, danseurs, une nouvelle mise en scène, de même que des décors, costumes et chorégraphies plus élaborés. Le spectacle sera présenté en juin 2003. La direction musicale et les arrangements pour voix et orchestre ont été confiés à Yves Marchand. Contactez Nicole Ratté le plus rapidement possible Info et auditions au 669-3220.

### Venez dire au revoir à Yves Saint-Laurent avec Louis Campeau

Une page de la mode sera tournée à tout jamais alors que, le mercredi 20 février à 12 h 15 au Château Laurier à Ottawa, le couturier-designer gatinois Louis Campeau rendra hommage à Yves Saint-Laurent, ce maître de la haute couture française qui a récemment cessé ses activités. Diplômé de l'Académie des couturiers canadiens, le jeune et talentueux créateur de mode Louis Campeau a déjà reçu de nombreux prix d'excellence dont deux bourses de stages de perfectionnement aux ateliers de la célèbre maison de haute couture Yves Saint-Laurent à Paris et a donc eu l'occasion de rencontrer ce maître de la haute couture. Ce dîner-causerie organisée par le Club Richelieu International d'Ottawa s'avère l'occasion d'en savoir plus sur M. Saint-Laurent et de faire la connaissance d'un des couturiers-designers les plus prometteurs de la région. Réservations : (613) 741-6155.

### Une grande tradition russe sur la glace du Théâtre du Casino



Douce alchimie des genres, Le Cirque de Moscou sur glace présente un divertissement familial dans lequel on retrouve plus de 22 artistes, 350 costumes, une impressionnante mise en scène et des chorégraphies qui constituent un subtil compromis entre modernité et héritage culturel. Présenté jusqu'au 17 février sur la scène du Théâtre du Casino - sur laquelle on a installé une glace synthétique faite de téflon - Le Cirque de Moscou sur glace s'inscrit dans la riche tradition russe et fait de ce spectacle un émerveillement pour les petits et les grands, avec des numéros d'illusions, de danse, de patinage et d'acrobaties d'une rare complexité. Le 15 février à 20 h, le 16 février à 14 h, 16 h 30 et 20 h, ainsi que le 17 février 14 h et 20 h. Billets, 20 \$ ou 30 \$ pour les matinées et 25 \$ ou 35 \$ pour les soirées : 772-2530. Photo : Aniek Charette

### Artistes de la scène recherchés

Les Productions musicales L'Artishow recherchent des artistes de la scène âgés de 16 ans et plus qui souhaitent percer dans le domaine de la comédie musicale et qui voudraient participer à un atelier de Broadway 2. En tant qu'organisme à but non lucratif, la mission des Productions musicales L'Artishow est de stimuler la création et la production de produits multidisciplinaires. Partiellement subventionné par Emploi-Québec, l'atelier se donnera du 24 février au 24 mars. Les cours sont dispensés à l'Avant-Première, 432, boul. Alexandre-Taché, secteur Hull. Inscriptions : 595-2787.

## Tintamarre lance son premier album



Le groupe rock Tintamarre, composé de Martin Lacasse (voix, guitare), Christian Héroux (basse) et Michel Emond (batterie), a lancé son premier album, le samedi 9 février dernier, au bar Le Bop, à Gatineau dans le secteur Hull. Le spectacle, qui mettait en vedette en première partie le chansonnier et auteur-compositeur-interprète Carlos Dacosta, s'est poursuivi par une prestation endiablée des onze chansons de l'album éponyme du groupe Tintamarre. Influencé par le rock québécois actuel, Martin Lacasse est l'auteur des chansons de l'album.

## Une idée de production horticole ???

### Vous souhaitez tirer un revenu de...

la production de légumes, fruits, fleurs, vivaces, arbustes et arbres ornementaux !

### Venez connaître des conditions de réussite telles :

- ◆ Les climats propices et les sols variés de notre région ;
- ◆ Les cultures possibles versus le marché ;
- ◆ Le portrait gagnant de l'entrepreneur et de l'entrepreneure horticole ;
- ◆ La mise en œuvre d'un projet de production et ses différentes étapes ;
- ◆ Les occasions d'affaires en tenant compte de la concurrence ;
- ◆ Le financement et ses particularités.

Stands à visiter et conseillers, conseillères à rencontrer sur place.

Une journée d'information complète à ne pas manquer !

**Date :** Samedi, le 23 février 2002, 8 h 30 à 16 h 30

**Lieu :** Ramada Plaza Hôtel, Le Manoir du Casino, 75, rue Edmonton, Hull

**Coût :** 20 \$ (incluant le dîner) 10 \$ (sans dîner)

### Information et inscription :

Centre de services agricoles de Buckingham (819) 986-1599 ou 1 888 536-2720 poste 1599



Organisé dans le cadre des Journées agricoles de l'Outaouais par :



Agriculture, Pêcheries et Alimentation Québec

Vous trouverez le programme complet des Journées agricoles de l'Outaouais « Rendez-vous Outaouais 2002 » au site : [www.agr.gouv.qc.ca/dgpar/sites/r07/index.html](http://www.agr.gouv.qc.ca/dgpar/sites/r07/index.html)

Partenaires financiers de l'événement :



## NOUVELLE SUBDIVISION

## SOYEZ PRÊT POUR LE PRINTEMPS 2002

Terrains avec services et sans taxe d'amélioration locale

- UNIFAMILIALE
- MULTIFAMILIALE
- SEMI-DÉTACHÉ
- COMMERCIAL

FINANCEMENT DISPONIBLE AVEC LÉGER DÉPÔT

Pour info : JEAN COSTA  
**663-8410**

## Une première en français au Québec

### «Les Monologues du Vagin» au Collège de l'Outaouais

Anick Charette

**E**n choisissant de présenter la pièce *Les Monologues du Vagin*, de Eve Ensler, au Collège de l'Outaouais les 22 et 28 février prochains, des étudiantes en Sciences, lettres et arts cherchent à sensibiliser la population face à la violence ainsi qu'à la piètre situation des femmes dans le monde.

La pièce *Les Monologues du Vagin* est présentée pour la première fois en français au Québec, alors qu'elle a pris l'affiche en anglais au Centre national des arts en décembre dernier et qu'elle ne sera pas présentée à Montréal en français avant novembre 2002. Les profits recueillis seront versés à L'Autre chez soi, un centre d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale, ainsi qu'au Centre d'entraide La Destinée. Une autre partie des sous récoltés ira aux femmes

afghanes par l'intermédiaire de l'organisme RAWA.

C'est après avoir lu l'ouvrage de Eve Ensler, *The Vagina Monologues*, que

Stéphanie de Sève, une étudiante du Collège de l'Outaouais, a eu l'initiative de se joindre à la campagne collégiale de V-Day. Il s'agit d'un mouvement qui unit environ 550 universités et collèges à travers le monde qui produiront cette pièce dans plusieurs langues durant le mois de février.

La pièce consiste en la présentation d'une dizaine de monologues prononcés par des femmes. Des relations sexuelles à l'accouchement, en passant par le viol, les poils, les menstruations et l'orgasme, pratiquement tous les sujets pouvant se rapporter au vagin y sont abordés.

«Les monologues sont vraiment supers, parce qu'ils racontent bien ce qu'on pense de

notre vagin et ce que les autres générations avant en pensaient, explique Stéphanie de Sève. De cette façon-là, je trouvais que ça touchait tout le monde, parce que ça raconte l'histoire de toutes les cultures.»

Avant d'en arriver à écrire ces monologues sur le vagin, l'auteure Eve Ensler a interviewé une centaine de femmes. «Le vagin est considéré comme un endroit sale et c'est la religion qui a fait en sorte que ce n'est pas bien, mais si tu recules de plusieurs siècles, le vagin était le centre de tout, c'était la mer, la terre... C'est la religion qui a opprimé les femmes», s'indigne-t-elle. Selon

Stéphanie de Sève, «ce n'est pas fini pour les femmes et il reste encore du chemin à faire! Il ne faut pas s'asseoir sur ses lauriers et encore en parler», pense l'étudiante qui dit avoir lancé le projet en tant que femme... «et aussi en tant que féministe un peu sur les bords!»

Elle tient d'ailleurs à préciser que *Les Monologues du Vagin* est effectivement un spectacle féministe, mais qui ne démontre pas de haine envers les hommes. Pour elle, il s'agit d'un travail universel pour les femmes. «C'est diversifiant sans être banal et ça touche la politique sans être trop sérieux.» Un avertissement est tout de même de mise : La pièce s'adresse à un auditoire mature. «Les gens n'ont pas tous la maturité pour venir assister à la



Stéphanie de Sève, l'initiatrice du projet. Photo : Serge Paquin. pièce, souligne Stéphanie. Il faut un minimum de culture et on s'attend à ce que les gens qui viennent voir la pièce savent de quoi on y parlera.»

*Les Monologues du Vagin*, les 22 et 28 février à 19 h, à l'auditorium du Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull. Les billets (en vente au coût de 5 \$ pour les étudiants et de 10 \$ pour les adultes) sont disponibles au Cédé Troqué (178, boul. Gréber et 180, boul. St-Joseph), à la Librairie du Soleil (180, boul. St-Joseph) ou à la porte le soir des représentations pour 2 \$ de plus.



Quelques étudiantes qui jouent dans *Les Monologues du Vagin* : Annie Trépanier, Mélissa Cadieux, Carol-Anne Langlois et Stéphanie de Sève. Photo : Serge Paquin.

**Tout simplement... pure**  
Eau distillée **Odezza**  
L'eau à l'état pur  
Embouteillée par **CLUB D'EAU PLUS**

Vos vins maison préférés  
**NOUS PAYONS LES TAXES**  
**COUPON 5 \$**

SUR PRÉSENTATION DE CE COUPON • LIMITE DE 1 COUPON PAR CLIENT  
Eau distillée gratuite à l'achat du concentré

Bientôt à Hull - 2<sup>e</sup> succursale  
350, ch. de la Montagne  
Ouverture 18 février **777-2666**

Ouvert 7 jours  
205 Bellehumeur, Gatineau  
**246-2666**

**Grande vente de faillite**

**farouche**  
Tenues de soirée  
Robes Jupes Chemises  
Ensembles 3 morceaux  
Robes de bal et de graduation

**Des rabais de 75%**  
Tout doit être vendu

**MODE FÉMININE**

Gatineau **428, rue Notre-Dame**  
Autoroute 50 Est, sortie Boul. Labrosse, 3 KM vers le Sud

Vendredi 18h00 à 20h00  
Samedi 10h00 à 16h00  
Dimanche 12h00 à 16h00

**Vous n'êtes pas certain comment revêtir votre porte patio?**

essayez **Duette® Vertiglide™**  
HunterDouglas

Les stores Duette Vertiglide contiennent aux portes et aux fenêtres rectangulaires. Ils s'ouvrent et se ferment latéralement et sont souvent utilisés pour couvrir des portes coulissantes. C'est attrayant dans sa simplicité.

**HunterDouglas**  
WINDOW FASHIONS

Consultations à domicile pour recouvrement de fenêtres gratuits avec  
**Lynne Gagné**  
Consultante en décoration de fenêtres

**DECORLEANS**  
INTERIEUR DESIGN

Jusqu'à **50%** de rabais

2651 boul. St-Joseph  
Orléans, ON K1C 1G4  
www.decorleans.ca  
Tél. (613) 824-1767  
Télec. (613) 824-9087

# Le Théâtre Inter-Génération présente Sujet Tabou

**Anick Charette**

**A** la demande générale, le Théâtre Inter-Génération récidive cette année avec *Sujet Tabou*, une comédie dramatique de François Rivard portant sur l'homosexualité, qui sera présentée le 28 février et les 1er et 2 mars à l'auditorium de la polyvalente Nicolas-Gatineau.

Après avoir remporté un vif succès en 1995, l'année de sa création, la pièce *Sujet Tabou* a été légèrement modifiée par l'auteur et metteur en scène François Rivard, qui est également le directeur du Théâtre Inter-Génération. Dans sa nouvelle version, *Sujet Tabou* s'avère un peu plus dramatique et invite le public à interagir avec un des personnages majeurs de la pièce, Grand-maman Falardeau, incarnée par Ghislaine Prud'homme.

Majoritairement composée de retours en arrière, la pièce tourne autour de Benoit (Nicolas Tremblay), 18 ans. C'est sa grand-mère qui racon-

te les événements ayant marqué de la vie de son petit-fils, à partir du moment où il a réalisé qu'il était homosexuel, à l'âge de 12 ans. «Son rôle est vraiment important parce que c'est elle qui raconte et qui prépare les spectateurs à ce qui va se passer», de dire François Rivard. Le récit de la grand-maman est entrecoupé de retours en arrière, que les acteurs font revivre sur scène. «En gros, on assiste à comment Benoit est accepté par son entourage face à son homosexualité», explique Ghislaine Prud'homme.

Benoit doit donc composer avec le fait que les membres de sa famille et ses amis acceptent son homosexualité différemment et à des rythmes différents. Alors que



Les comédiens de *Sujet Tabou* entourent l'auteur et metteur en scène François Rivard. Dans le désordre, on reconnaît Louis Lapointe, Martine Bélanger, Mélanie Giroux, Alain Guénette, Christian Martineau, Maryse Courchesne, Hugue Larocque, Nicolas Tremblay, Diane Régimbald, Ghislaine Prud'homme, Denise Forest, Jacques Legendre et Gaston Voyer. Photo : Anick Charette

d'être aux hommes, aux femmes ou aux deux.» Il ajoute que d'autres sujets tabous y sont également abordés, tels que la maladie, la vieillesse, la solitude, la drogue, la séparation et le déchirement amoureux.

Puisque la mission du Théâtre Inter-Génération est de donner la chance à n'importe qui de vivre au moins une expérience théâtrale, la distribution de *Sujet Tabou* est composée de quelque 14 comédiens et comédiennes qui en sont pour la plupart à leur premier rôle. Une expérience avec le Théâtre Inter-Génération consiste en des cours basés sur 16 ateliers. «Ce ne sont pas non plus des cours de techniques de scène, précise le directeur. Ce sont des cours d'introduction qui

s'adressent à ceux et celles qui n'ont jamais fait du théâtre et qui ont toujours voulu en faire, et ce, peu importe l'âge.»

Nicolas Tremblay, qui incarne le personnage de Benoit, rêvait depuis longtemps de monter sur les planches et c'est le Théâtre Inter-Génération qui lui a finalement donné sa chance. «Mon défi est de jouer un personnage de 18 ans, alors que j'en ai que 16, de vivre quelque chose de complètement différent, tout en apprenant le métier de comédien, confie-t-il. Je ne connaissais pas grand chose à l'homosexualité et j'en ai beaucoup appris.»

Quant à elle, Ghislaine Prud'homme, enseignante de profession, cherchait depuis longtemps à comprendre les différents aspects du théâtre et peut aujourd'hui dire mission accomplie, puisqu'elle ne verra plus le théâtre du même œil! Pour une débutante, elle avoue que la barre était plutôt haute, avec pas moins de 230 lignes de textes à apprendre par cœur. «Au début, je trouvais que François s'attendait à un peu trop de ma part, mais finalement, on reçoit beaucoup de feedback et c'est très encourageant!»

*Sujet Tabou*, le 28 février et les 1er et 2 mars à 19 h 30 à l'auditorium de la polyvalente Nicolas-Gatineau, 360, boul. de la Vérendrye, secteur Gatineau. Billets, 9 \$ : 246-0305 ou 777-1587.

la mère et la sœur de Benoit feront preuve de compréhension, son père acceptera très mal l'orientation sexuelle de son fils et fera tout pour lui donner la vie dure. «Il y aura de grosses émotions qui vont se vivre, assure François Rivard. Le plus gros des problèmes concerne la relation de Benoit avec son père. Heureusement, tout finit très bien.»

Il suffit de prendre conscience du titre de cette comédie dramatique pour comprendre que de grandes leçons de vie sont soulevées dans une telle pièce. «C'est une très belle réflexion, croit Ghislaine Prud'homme. Ça incite à l'ouverture et à tenter de mieux comprendre et accepter ce qui nous entoure.» Lors de la présentation de la pièce, il y a sept ans, M. Rivard a d'ailleurs reçu de nombreux commentaires à l'effet que la pièce aurait encouragé des gens à dialoguer et ainsi contribué à apaiser des conflits familiaux. «Pour un auteur, ça fait un beau petit velours», admet François Rivard.

«Ce qui est intéressant dans *Sujet Tabou*, estime l'auteur, c'est que le côté sexuel de l'homosexualité a été complètement oublié. Benoit explique qu'il ne sait pas pourquoi il est gai. C'est d'ailleurs un très beau passage de la pièce quand Benoit explique en détail à une de ses copines pourquoi il ne parvient pas à l'aimer d'amour. On en arrive donc à comprendre qu'on ne choisit pas

## Concours amateur et souper spaghetti pour la Troupe Ainsidanse



Samedi le 23 février 2002, la Troupe Ainsidanse de l'école de danse Anick McConnell organise son quatrième concours de danse amateur assorti d'un souper spaghetti. Le tout débutera à 16 h 00 avec le concours amateur suivi du spectacles de la Troupe Ainsidanse. Le souper sera servi à 18 h 30 pour être couronné de la soirée dansante et de la remise des prix. Les billets sont au coût de 7\$ pour les enfants et de 14\$ pour les adultes. Pour toute information contacter le 663-4640.



MERCI À NOTRE  
PARTENAIRE et NOS  
ASSOCIÉS ET DONATEURS

LES GRANDS FRÈRES ET GRANDES  
SŒURS DE L'OUTAOUAIS

ASSOCIÉS

PARTENAIRE

Brault et Martineau  
Clinique d'Optométrie  
Dalpé Besner  
Club d'Eau Plus  
Le Groupe Heafey

Michel Noreau - RE/MAX Vision  
(1990) Inc.

Morin Isolation et Toitures Ltée  
Roger Mondoux - ROYAL LePAGE



Sylvain Trépanier  
(Président)

DONATEURS

AEG Concept Design

Gîte Au Fil des Ans

Auberge Viceroy

Le Droit

Benoit St-Jean, Comptable

Les Éditions Vents d'Ouest

Casino de Hull

Médias Transcontinental

Christian Poirier RE/MAX Direct

Rachel Dorion Coiffure

Cinéma des Galeries Aylmer

Schwarzkopf Professionnel

CIMF 94.9 Rock Détente

Stéréo Plus (Galeries Aylmer)

CKTF 104.1 Énergie

Wallack's Les Encadrements Artistiques

Defran Construction

Voir Hull-Ottawa

Odessa

L'eau à l'état pur

embouteillée par

CLUB  
D'EAU PLUS  
(819) 246-2666

LE  
CLUB D'EAU PLUS

en collaboration  
avec

Les Grands Frères et Grandes  
Soeurs de l'Outaouais



offre une année d'eau\* gratuitement  
ainsi que la possibilité de gagner  
une fin de semaine pour deux dans  
les Laurentides pour les nouveaux  
Grands Frères et Grandes Soeurs  
jumelés d'ici le 1er mai 2002 (pour  
un engagement minimum de 1 an).

Contactez-nous!

778-0101

WWW.GFGSO.COM

\* Valeur eau = 210\$  
\* Valeur f.d.s. = 300\$

\* équivalent de un 18L par semaine

# Sorties

HORAIRE DU  
VENDREDI 15 AU  
22 FÉVRIER 2002

Sorties  
familiales

Ajoutez vos activités  
Faire parvenir votre communiqué  
avant 14 h le jeudi  
Télécopieur : 568-7038  
Courriel : charettea@transcontinental.ca  
Adressez vos activités à Anick Charette

## Activités continues

### Événement spécial

**Cirque de Moscou sur glace** ☺  
(15 fév 20 h; 16 fév 14 h, 16 h 30 et  
20 h; 17 fév 14 h et 20 h)

Théâtre du Casino, 1, boul. du Casino, secteur  
Hull, 772-2530 • 25 \$ et 35 \$

### Théâtre

**Les Cloches de Corneville** ☺  
(15, 16, 21, 22 et 23 février)

Auditorium du campus Lucien-Brault de  
l'Université du Québec en Outaouais, 101, rue  
St-Jean-Bosco, secteur Hull, 770-6299 • 20 h, 20  
\$ adultes et 15 \$ étudiants et aînés

**Au cœur de la rose**  
(15, 16, 22 et 23 février)

Centre national des arts, 53, rue Elgin à  
Ottawa, 755-1111 • 19 h 30, 35 \$ ou 40 \$ adultes,  
20,75 \$ ou 18,25 \$ étudiants

**Le chemin des passes dangereuses**  
(19 février au 2 mars)

La Nouvelle Scène, 333, King-Edward à  
Ottawa, 241-2727 • 20 h, 22 \$ adultes et 17,50 \$  
étudiants et 55 ans et plus

**Ça brasse chez Rita (jusqu'au 3 mars)**

Café-Théâtre Markalou, 1736, boul. Maloney  
est, secteur Gatineau, 669-1991 • 20 h les ven-  
dredis et samedis; 19 h 30 les dimanches

**Vox Stages sur la voix, le corps et le jeu**  
- niveau avancé (22, 23 et 24 février)

La Nouvelle Scène, 333, King-Edward à  
Ottawa, 241-1090 • de 13 h à 16 h, 100 \$

Stage de neuf heures offert par la Compagnie Vox-  
Théâtre par Saule Ryan (France)

### Cinéma

**Shackleton : une aventure dans** ☺  
**l'Antarctique**

Théâtre Imax du Musée canadien des civilisa-  
tions, rue Laurier, secteur Hull. Pour con-  
naître l'horaire en français : 776-7006 •  
adultes : 8,50 \$; aînés et étudiants : 7 \$;  
enfants : 6 \$.

**Osez la Californie** ☺

Théâtre Imax du Musée canadien des civilisa-  
tions, rue Laurier, secteur Hull. Pour con-  
naître l'horaire en français : 776-7006 •  
adultes : 8,50 \$; aînés et étudiants : 7 \$;  
enfants : 6 \$.

**Vendredi, 15 février**

### Musique

**Luce Dufault**

Salle Odysée de la Maison de la culture de  
Gatineau, 855, boul. de la Gappe, secteur  
Gatineau, 243-2525 • 20 h, 30 \$ adultes et 27 \$  
étudiants

**Vendredis du Conservatoire**

Salle Fernand-Gagnon du Conservatoire de  
musique du Québec, 430, boul. Alexandre-  
Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19 h 30, gratuit

**Robin Black & Iris**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h, 8 \$

### Théâtre

**La Déprime**

École secondaire Hormidas-Gamelin, secteur  
Buckingham, 986-8511 • 19 h 30

### Cinéma

**Le fabuleux destin d'Amélie Poulain**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 16 h 20 et 21 h 15, 9 \$

**Italian for Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 19 h, 9 \$

**Samedi, 16 février**

### Musique

**Suzie Arioli Swing Band**

Salle Odysée de la Maison de la culture de  
Gatineau, 855, boul. de la Gappe, secteur  
Gatineau, 243-2525 • 20 h, 20 \$ adultes et 17 \$  
étudiants

**Concert de l'Orchestre de chambre de**  
**Hull**

Église St-Benoît-Abbé, 170, rue Sherbrooke,  
secteur Hull, 777-0008 • 20 h, 20 \$ adultes, 15 \$  
aînés et 10 \$ étudiants

**Journée du patrimoine de la Turquie et**  
**concert**

Succursale Nepean Centrepointe de la  
Bibliothèque publique d'Ottawa, 101, prome-  
nade Centrepointe à Ottawa, 727-6660 • de 11 h  
à 22 h, 12 \$ adultes et 10 \$ personnes âgées et  
les moins de 16 ans.

**DJ Brahama Breaker**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h

### Cinéma

**Moulin Rouge (2000)**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 14 h, 9 \$

**Italian Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 16 h 40 et 21 h 25, 9 \$

**Le fabuleux destin d'Amélie Poulain**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 18 h 50, 9 \$

**Dimanche, 17 février**

### Événement spécial

**Atelier pour enfants : Attrapez la queue**  
**d'un réacté** ☺

Musée de l'aviation du Canada, 11, Promenade  
de l'aviation à Ottawa, 993-2010 • après-midi,  
8 \$

### Musique

**White Star Line**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h, 5 \$

### Théâtre

**Envolée théâtrale avec le Théâtre Lis** ☺

Quatrième Salle du CNA, 53, rue Elgin à  
Ottawa, 947-7000 • 14 h, 20 \$ adultes et 10 \$  
enfants de moins de 12 ans

### Cinéma

**Moulin Rouge (2000)**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 13 h 15, 9 \$

**Le fabuleux destin d'Amélie Poulain**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 15 h 55, 9 \$

**Italian for Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 18 h 30, 9 \$

**Hedwig and the Angry Inch**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 20 h 40, 9 \$

**Lundi, 18 février**

### Musique

**High Noon Mondays**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h, 3 \$

### Cinéma

**Italian for Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 19 h, 9 \$

**Moulin Rouge (2000)**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 21 h 15, 9 \$

**Mardi, 19 février**

### Musique

**Industrial Streight**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h, gratuit

### Cinéma

**Italian for Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 19 h, 9 \$

**In the Mood for Love**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 21 h 15, 9 \$

**Mercredi, 20 février**

### Événement spécial

**Les Mercredis culturels : Céline Magnon,**  
**iconographe**

Musée des beaux-arts du Canada à Ottawa,  
241-3100 • 14 h, 5 \$

**«Au revoir Yves Saint-Laurent » avec**  
**Louis Campeau**

Château Laurier à Ottawa, angle Rideau et  
Wellington, 741-6155 • 12 h 15, 25 \$

### Musique

**Thomas Mapfumo & The Blacks**  
**Unlimited**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h, 20 \$

### Cinéma

**Innocence**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 19 h, 9 \$

**Italian for Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 21 h 15, 9 \$

**Jeudi, 21 février**

### Musique

**DJ Shane**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
755-1111 • 21 h

### Cinéma

**Me, You, Them**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 19 h, 9 \$

**Italian for Beginners**

Cinéma Bytowne, 325, rue Rideau à Ottawa,  
789-3456 • 21 h 15, 9 \$

**Vendredi, 22 février**

### Événement spécial

**Présentation dynamique : Les outils de**  
**l'astronome amateur**

Musée des sciences et de la technologie à  
Ottawa, 991-3053 • 19 h 30

### Musique

**Le bluesman originaire du Tennessee,**  
**Scott Holt**

L'auberge Symmes, 1, rue Front, secteur  
Aylmer, 685-5033 • 21 h, 15 \$

**Musique du 20ième siècle pour flûte et**  
**piano aux Vendredis du Conservatoire**

Salle Fernand-Graton du Conservatoire de  
musique du Québec, 430, boul. Alexandre-  
Taché, secteur Hull, 772-3283 • 19 h 30, gratuit

**5 Woman Show**

Salle Odysée de la Maison de la culture, 855,  
boul. de la Gappe, secteur Gatineau, 243-2525  
• 20 h, 20 \$ adultes et 15 \$ étudiants et 60 ans  
et plus

**Thermocline**

Zaphod Beeblebrox, 27, rue York à Ottawa,  
562-1010 • 21 h, 5 \$

### Théâtre

**Les Monologues du Vagin**

Auditorium du Collège de l'Outaouais, 333,  
boul. Cité-des-Jeunes, secteur Hull • 19 h, 10 \$  
adultes et 5 \$ étudiants

## Salon de bronzage

**1 session gratuite**  
pour nouveaux clients seulement  
Un coupon par client

**Spécial** (valeur de 21\$)  
à l'achat d'une crème à prix rég.  
obtenez 3 sessions gratuites

<b>100</b> sessions <b>15<sup>95</sup>\$</b> lit ou facial + 3 <sup>7</sup> /visite	<b>10</b> sessions <b>29<sup>95</sup>\$</b> lit ou facial aucun frais add.	<b>20</b> sessions <b>49<sup>95</sup>\$</b> lit ou facial aucun frais add.
---	--	--

HEURES D'OUVERTURE : Lundi au vendredi de 11h à 22h  
• Samedi de 9h à 21h • Dimanche de 11h à 18h  
Spécial en vigueur jusqu'au 28 mars 2002

**771-9333 Hull**  
**479, boul. Taché (côté Coffee Time)**



**Comptoir St-Vincent-de-Paul**  
**Riviera Inc.**

**OUVERT AU PUBLIC**  
**SURPLUS DE MARCHANDISES**

**VÊTEMENTS • MEUBLES**  
**ARTICLES DE SPORTS**  
**APPAREILS MÉNAGERS**  
**ET PLUS ENCORE**

**NOUS RECUEILLONS : MEUBLES,**  
**MATELAS ET ÉLECTROMÉNAGERS**  
**QUI SONT ENCORE RÉUTILISABLES.**

**165, AVE GATINEAU, GATINEAU • 561-1622**  
(à 2 min. de la Vérendrye Ouest)

Heures d'ouverture : **lundi au vendredi 9h à 17h • samedi 8h30 à 16h**

**EN ACHETANT LES SURPLUS, VOUS AIDEZ LES DÉMUNIS.**  
**CONTRIBUONS ENSEMBLE AU MIEUX ÊTRE DE NOTRE COMMUNAUTÉ**

<b>1\$</b> de rabais sur tout achat de 5\$ ou plus	<b>2\$</b> de rabais sur tout achat de 10\$ ou plus	<b>5\$</b> de rabais sur tout achat de 20\$ ou plus
--	---	---

**T-shirt au choix**  
**GRATUIT**

avec tout achat de 25\$ ou plus.  
Prend fin le 31 mars 2002. 1 coupon par client

**École MONT-BLEU**  
45, rue Boucher, Hull (Québec)  
Tél. : 777-5921 / Téléc. : 777-0361

**PROGRAMME D'ÉDUCATION**  
**INTERNATIONALE AU PRIMAIRE**

**Conditions d'admission aux examens d'entrée**

- Résider sur le territoire de la C.S.P.O
- Être actuellement en troisième ou en deuxième année du primaire.
- Faire parvenir le formulaire d'inscription et un chèque de 30 \$ à l'ordre de l'école primaire Mont-Bleu avant le 21 février 2002.

**Date des examens : le 23 février 2002 à 8 h 30 à l'école**

Sylvain Dupras

Nouveautés cette semaine

**Le combat du lieutenant Hart**

(Hart's War) Un étudiant en droit devient lieutenant pendant la deuxième guerre mondiale.

**CINÉMA DES GALERIES AYLMEYER**  
 Horaire du 15 au 21 février 2002  
 400, boul. Wilfrid-Lavigne, Aylmer  
 \*Aucun laissez-passer

**JOHN Q (v.o.a.) GDJE** Matinée sam. & dim. 1h00, 3h25 Tous les soirs 7h00, 9h20. **COLLATERAL DAMAGE (v.o.a.) 13+VIOL** Matinée sam. & dim. 1h10, 3h35. Tous les soirs 7h15, 9h30. **ROLLER BALL (v.o.a.) 13+VIOL** Matinée sam. & dim. 1h15, 3h45. Vend. au merc. 7h10, 9h40 Jeudi 9h40. **BIG FAT LIAR (v.o.a.) G** Matinée sam. & dim. 12h50, 3h15 Tous les soirs 6h50, 8h45.

**EN CINÉ-RÉPERTOIRE**  
**VIDOCQ (v.o.f.) 13+**  
 Jeudi 7:10  
**Ciné-info : 248-2526**

**LES CINÉMAS FAMOUS PLAYERS**  
 Horaire du 15 au 21 février 2002  
**STARCITÉ HULL, 770-7202**  
 115, boul. du Plateau, Hull

**A BEAUTIFUL MIND (13+)** 6:50 9:55 ven,sam,dim 12:25 3:35 6:50 9:55. **A WALK TO REMEMBER (G)** 9:20 ven,sam,dim 3:50 9:20. **BIG FAT LIAR (G)** 7:15 9:45 ven,sam,dim 12:15 2:40 5:00 7:15 9:45. **BLACK HAWK DOWN (13+)** ven,sam,lun,mar,mer,jeu 10:05. **COLLATERAL DAMAGE (13+)** 7:45 10:35 ven,sam,dim 1:45 4:40 7:45 10:35. **CROSSROADS (G)** 8:00 10:30 ven,sam,dim 12:00 2:25 4:55 8:00 10:30. **DOMAGES COLLATÉRAUX (13+)** 7:50 10:40 ven,sam,dim 1:40 4:50 7:50 10:40. **HART'S WAR (13+)** 7:05 10:10 ven,sam,dim 12:50 3:55 7:05 10:10. **JOHN Q v.o.a. (G)** 7:20 10:20 ven,sam,dim 1:20 4:20 7:20 10:20. **JIMMY NEUTRON v.f. (G)** 11:55. **LA VÉRITÉ SI JE MENS 2 (G)** 7:10 10:00 ven,sam,dim 1:30 4:15 7:10 10:00. **MÉCHANT MENTEUR (G)** 7:35 9:50 ven,sam,dim 12:45 3:00 5:15 7:35 9:50. **PETER PAN 2: RETOUR AU PAYS IMAGINAIRE (G)** 7:00 9:00 ven,sam,dim 12:30 2:30 4:45 7:00 9:00. **PETER PAN 2: RETURN TO NEVERLAND (G)** 7:30 9:30 ven,sam,dim 1:00 3:15 5:30 7:30 9:30. **ROLLERBALL v.o.a. (13+)** 6:45 ven,sam,dim 1:10 6:45. **SUPER TROOPERS (G)** 7:40 10:15 ven,sam,dim 1:15 4:35 7:40 10:15. **THE COUNT OF MONTE CRISTO (G)** 7:25 10:25 ven,sam,dim 12:55 4:05 7:25 10:25. **THE LORD OF THE RINGS (G)** 9:55 ven,sam,dim 2:05 6:05 9:55. **THE MOTHMAN PROPHECIES (G)** 6:55 ven,sam 12:40 3:40 6:55 dim 12:40 3:40

**LES CINÉMAS CINEPLEX ODEON**  
 Horaire du 15 au 21 février 2002  
**CINÉMA 9, 568-6070**  
 120, boul. de l'Hôpital, Gatineau

**LES BOYS (G)** Tous les jours 7:00 9:30 En matinée du ven. au mar. 1:30 4:00 **À LA CROISÉE DES CHEMINS (G)** Tous les jours 7:05 9:10 En matinée du ven. au mar. 1:05 3:45 **RETOUR AU PAYS IMAGINAIRE (G)** Tous les jours 7:10 9:05 En matinée du ven. au mar. 1:00 3:10 5:00 **JOHN Q v.f. (STC)** Tous les jours 7:15 9:40 En matinée du ven. au mar. 12:50 3:30 **LE COMBAT DU LIÉUTENANT HART (13+)** Tous les jours 6:45 9:20 En matinée du ven. au mar. 12:40 3:20 **JE SUIS SAM (G)** Tous les jours 6:45 9:25 En matinée du ven. au mar. 12:30 3:15 **MÉCHANT MENTEUR (G)** Tous les jours 7:25 9:45 En matinée du ven. au mar. 1:10 3:25 **ROLLERBALL (13+)** Tous les jours 9:00 En matinée du ven. au mar. 3:40 **BETTY FISHER ET AUTRES HISTOIRES (13+)** Tous les jours 6:50 En matinée du ven. au mar. 1:20 **DOMMAGES COLLATÉRAUX (13+)** Tous les jours 7:30 9:45 En matinée du ven. au mar. 1:25 3:50

ale. Il est capturé et est appelé à défendre un prisonnier noir qui est faussement accusé de meurtre. Drame mettant en vedette Bruce Willis, Colin Farrell et Terrence Dashon Howard.

**John Q**

Se voyant refuser par son assureur la transplantation du cœur dont son fils a besoin, un père prend alors en otage l'urgence de l'hôpital. Drame mettant en vedette Denzel Washington, Robert Duvall et Anne Heche.

**La vérité si je mens! 2**

Les affaires ne sont plus ce qu'elles étaient dans le sentier. Nos amis, Eddie Vuibert, Dov et Yvan doivent impérativement changer leur fusil d'épaule pour trouver de nouveaux débouchés et faire vivre leur commerce. Comédie avec Richard Anconina, José Garcia et Gad Elmaleh.

**À la croisée des chemins**

(Crossroads) Trois amies d'enfance et un garçon font un voyage ensemble à travers les États-Unis. Drame avec Britney Spears, Zoe Saldana et Anson Mount.

**Peter Pan 2**

Les studios de Disney nous présente en suite au film d'animation Peter Pan, plusieurs années plus tard! Wendy est arrivée à l'âge adulte et raconte à ses enfants les histoires de Peter Pan. Jane, la fille têtue de Wendy, ne croit pas à ces histoires jusqu'au jour où elle est enlevée par le Capitaine Crochet.

**Également à l'affiche**

**Betty Fisher et autres histoires**

Après avoir quitté son mari, une jeune romancière emménage dans une nouvelle maison avec son fils de quatre ans, Joseph. Carole, une fille un peu vulgaire qui vit avec son amant François, a aussi un jeune fils. Rien ne dispose les deux femmes à se rencontrer, mais un événement forcera ce destin. Un film de Claude Miller mettant en vedette Sandrine Kiberlain, Luck Mervil et Yves Jacques. À voir au Cinéma 9. Durée : 100 minutes. **○○○○**

**Dommages collatéraux**

(Collateral Damage) Un pompier est mêlé au monde dangereux du terrorisme international lorsqu'une attaque à la bombe tue sa femme et son enfant. Il cherchera lui-même l'auteur de cette attaque. Film d'action, avec Arnold Schwarzenegger, Ilias Koteas et Francesca Neri. Durée : 109 minutes. **○○**

**Méchant menteur**

(Big fat liar) Qui a peur du grand méchant loup? Ce n'est pas Jason Shepherd qui veut prouver qu'un louche producteur d'Hollywood a volé ses notes de cours et en a fait un gros film à succès. Méchant menteur. Il essaie littéralement d'entrer dans le show business. Comédie, avec Frankie Muniz, Paul Giamatti et Amanda Bynes. Durée : 88 minutes. **○○○**

**Rollerball**

Le propriétaire d'une équipe de rollerball désire que ce sport soit accepté dans plusieurs pays, mais

**Le Festival du film de l'Outaouais en est à sa quatrième édition**

Anick Charette

Poursuivant sa mission de présenter des films que l'on n'a pas l'occasion de voir tous les jours, la quatrième édition du Festival du film de l'Outaouais se déroulera du 15 au 22 mars prochain avec pas moins de 57 films en vedette.

Les 75 séances seront projetées sur les écrans du Musée de la nature à Ottawa, du Cinéma des Galeries d'Aylmer et du Cinéma 9 de Gatineau. La cérémonie d'ouverture aura lieu au Théâtre du Casino le vendredi 15 mars avec la projection du film Chaos de Coline Serreau.

Comme par les années passées, le Festival du film de l'Outaouais comprend la production de spectacles reliés au cinéma ou à la télévision et c'est l'imitateur Jean-Guy Moreau qui présentera son spectacle Je hais les acteurs, les 14 et 15 mars à la Maison de la culture de Gatineau. M. Moreau a écrit des textes spécialement pour l'événement. «Je me souviendrai toujours de la soirée que j'ai passée en compagnie de Jean-Guy Moreau, se souvient Didier Farré, président du Festival. Il m'a fait mourir de rire, parce qu'il peut imiter n'importe quel acteur!»

Parmi les courts-métrages qui seront présentés durant cette semaine de festivités, on retrouve Aria de Pjotr Sagepin, La chasse aux papillons de Philippe Vaucher, tous deux produits par Marcel Jean pour l'ONF, et Unexpected de Annie Coutu, produit par la maison de production cinématographique de Gatineau, Aisha Productions. Le superbe moyen-métrage Une mission à partager, du réalisateur aylmerois Matthiew Klinck, sera également présenté.

Pas moins de 28 films inédits seront aussi à l'honneur, avec des réalisateurs abonnés au Festival, tels que Youssef Chahine avec Silence on tourne, qui nous avait offert Le destin, ou Brigitte Rouan avec Post coitum, Animal triste, et qui nous sert un film tiré d'un fait réel, Sa mère la pute. Jacques Perrin, qui avait reçu le prix du jury en 2001, avec Himalaya, est de retour avec un film d'une rare beauté, Le peuple migrateur, tourné en partie en Gaspésie.

Les amoureux du septième art pourront aussi visionner un temps pour l'ivresse des chevaux, de Bahman Ghobadi, Dieu est grand, je suis toute petite, de Pascale Bailly, et Je suis né d'une cigogne, de Tony Gatlif, pour ne nommer que ceux-ci. Il est aussi difficile de passer sous silence un film déjà présenté à Ottawa, le phénoménal Kandahar, qui sera projeté en version française.

Les films Se souvenir de belles choses (Zabou Breitman), J'ai faim (Florence Quentin), Sa mère la pute (Brigitte Rouan), Café de la plage (Jacques Nolot) et La Répétition (Catherine Corsini) sont en lice pour le Prix du jury Hydro-Québec, qui est formé de Nathalie Tremblay (Ce soir, Radio-Canada), Chantal Richer (CIMF Rock Détente), Patrice Bergeron (Le Droit), Mario Girard (Vivement Samedi, Radio-Canada) et Guy Laflamme (Commission de la capitale nationale).

Quant à eux, les films Chaos (Coline Serreau), Inch'Allah Dimanche (Yamina Benguini), C'est la vie (Jean-Pierre Améris), La maîtresse en maillot de bain et Changez-moi ma vie sont en lice pour le Prix de la critique Télé-Québec, dont les membres sont Jennifer Casotti (Voir Outaouais), Robert Fontaine (CBC radio), Dieudonné Lukoji (La Rotonde), le cinéaste, auteur et enseignant Stéphane-Albert Boulais, ainsi que l'auteur de ces lignes.

**Légende**  
 ○○○○○ = Ah, ah, oui!  
 ○○○○ = Youppi!  
 ○○○ = Hip, pip, pip...  
 ○○ = Humm...  
 ○ = Pouach!

pour y arriver, il doit augmenter les cotes d'écoute en montrant des jeux encore plus spectaculaires et violents. Film d'action, avec Chris Klein, Jean Reno et LL Cool J. Durée : 98 minutes. **○**

**Les complices**

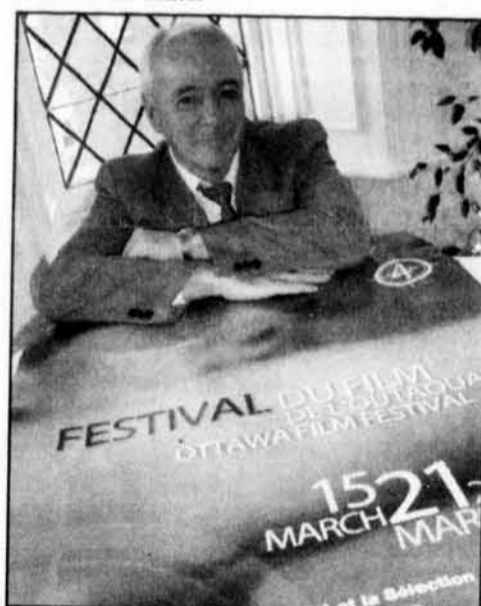
(Slackers) La tronc de l'école découvre que trois étudiants manipulent le système informatique pour changer leurs notes en scores parfaits. Il décide de les faire chanter, espérant par cet exercice conquérir le cœur d'Angéla, la fille la plus populaire de l'école. Comédie mettant en vedette Devon Sawa, Robert B. Martin Jr. et Jason Schwartzman. Durée : 87 minutes. **○○**

**Une promenade inoubliable**

(A walk to remember) Au milieu des années 90, dans une école des basses terres de la Caroline du Nord, on assiste au rite de passage d'un finissant blasé et désœuvré alors qu'il tombe amoureux d'une candide jeune femme qui fut autrefois la cible de son mépris. Un Love Story au goût du jour. Sortez vos mouchoirs! Durée : 105 minutes. **○○○**

**I am Sam**

Souffrant d'une légère déficience mentale, Sam Dawson élève sa fille Lucy avec l'aide d'un groupe d'amis exceptionnels. À l'âge de sept ans, elle dépasse son père intellectuellement et les services sociaux décident de la placer en adoption. Sam se bat pour conserver la garde de sa fille. Un témoignage du pouvoir de l'amour inconditionnel. Drame mettant en vedette Sean Penn, Michelle Pfeiffer et Dakota Fanning. Durée : 132 minutes. **○○○○**



Didier Farré, président du Festival du film de l'Outaouais. Photo : Serge Paquin.

**Avez-vous une bonne idée qui fera la différence pour les activités de loisirs de votre communauté?**

**MOLSON ÉquipAction**

Le programme ÉquipAction Molson peut vous aider à la concrétiser!

ÉquipAction est un programme communautaire dans le cadre duquel Molson assure aux personnes ayant l'âge légal de consommer de l'alcool les fonds destinés à la réparation, au réaménagement ou à la revitalisation d'installations de loisirs locales déjà existantes.

Qu'il s'agisse de l'installation de grillages de baseball sur un ancien terrain de stationnement, de la pose de la clôture d'une patinoire ou d'une piste de hockey sur glace, de l'ajout d'une clôture à un terrain de baseball, de l'éclairage de nuit sur un terrain de soccer, Molson peut être là pour vous aider!

Composez le 1 800 MOLSON 1 pour obtenir un formulaire de demande et en apprendre davantage.

**Date limite pour faire une demande : le 3 mai 2002**

# Le retour en force de Lance et compte

## Une nouvelle génération du National de Québec au petit écran

Yannick Boursier

**C'est le mercredi 20 février prochain à l'antenne de TQS que les Québécois pourront renouer contact, 15 ans plus tard, avec les Pierre Lambert, Marc Gagnon et autres anciens du National de Québec, grâce au retour de Lance et compte: Nouvelle génération.**

La plupart des personnages de la première heure sont de retour à l'écran, dont Robert Martin (Robert Marien), Mac Templeton (Éric Hoziel), Gilles Guilbeault (Michel Forget), Jacques Mercier (Yvan Ponton), Suzie Lambert (Marina Orsini), Lucien Boivin (Denis Bouchard) et Nounou (Michel Daigle). À ce groupe se joindront des nouveaux venus qui formeront la nouvelle équipe du National de Québec.

Cette suite de Lance et compte portera encore beaucoup sur le personnage de Pierre Lambert (Carl Marotte), maintenant devenu agent de joueurs. On le suivra dans sa vie professionnelle, mais aussi dans sa vie personnelle, lui qui est maintenant veuf et père de quatre enfants.

Cette nouvelle vie de Pierre Lambert tournera autour de deux personnages principaux. Tout d'abord, celui de Jérôme Labrie (Raymond Bouchard), un autre agent de joueurs, mais qui a une philosophie parfois douteuse. Et aussi sa fille adolescente, Jessica (Charli Arcouette-Martineau), qui vivra des moments difficiles.

On retrouvera aussi à nouveau Marc Gagnon (Marc Messier), qui reprendra les rênes du National de Québec en tant qu'entraîneur et

directeur général pour tenter de sortir l'équipe de la dernière place. Il sera secondé par l'ancien capitaine Robert Martin et une nouvelle venue, Michelle Béliveau (Maxim Roy), première femme entraîneur dans la LNH. Son arrivée provoquera de nombreux remous dans le vestiaire du National.

### Un bon scénario

Étrangement, l'acteur Carl Marotte n'était pas certain, au départ, de vouloir reprendre son rôle de Pierre Lambert. «C'était beau ce qu'on avait fait avec la dernière série, a-t-il affirmé. Je n'étais pas sûr de vouloir reprendre. Je voulais voir le scénario en premier et finalement, je trouvais ça intéressant.»

Il a surtout apprécié la tangente que prenait son personnage. «C'est un côté du milieu que l'on ne voit jamais, a-t-il expliqué. On voit comment les agents travaillent.» On voit aussi la lutte entre les agents qui font les choses dans les règles et ceux qui font les choses autrement.

Plus loin que son personnage, Carl Marotte était heureux de retrouver les acteurs de la première série. «C'était comme si on ne s'était jamais laissé», a-t-il confié. Les jeunes se sont aussi bien intégrés à ces vétérans qui se connaissaient déjà.



Certains membres de la nouvelle série de Lance et compte étaient en Outaouais cette semaine pour rencontrer les amateurs de la série. On reconnaît Robert Marien (Robert Martin), Carl Marotte (Pierre Lambert), Peter Miller (Mike Ludano), Louis-Philippe Dandenault (Francis Gagnon), Patrick Hivon (Danny Bouchard) et le réalisateur Jean-Claude Lord. Photo : Serge Paquin

«Les anciens ont eu une belle attitude, Marc Messier entre autres, était tellement chaleureux, a confié Peter Miller, qui joue le capitaine du National, Mike Ludano. C'était une équipe terre-à-terre. C'était vraiment le fun d'aller travailler.»

Ce dernier avoue d'ailleurs qu'il a poussé pour obtenir une audition pour le rôle de Ludano, un personnage qui lui ressemble. Ce dernier accepte difficilement l'arrivée d'un entraîneur féminin avec l'équipe. Vétéran de huit saisons dans la LNH, il a déjà connu du succès, mais connaît une mauvaise saison.

«Il vit des problèmes au début, qui vont s'expliquer plus tard, a souligné l'acteur Mike Ludano évolue beaucoup au courant de la série. Ce que je peux dire c'est que ce n'est pas un gars heureux. C'est un rôle important que j'ai aimé jouer. Il m'allait bien.»

L'acteur Patrick Hivon s'est lui aussi joint à la nouvelle génération. Il incarnera le rôle de Danny Bouchard, une recrue avec le National, très talentueux et protégé de Pierre Lambert. Mais la vie ne sera pas toujours rose pour lui non plus.

«Il a des problèmes de gérance d'argent, a-t-il mentionné. Tout le monde veut qu'il fasse plus d'argent, alors il n'a plus le plaisir de jouer.» Malgré tout, à force de persévérance et grâce aux conseils de Pierre Lambert, il saura prendre sa place dans l'équipe.»

# Programmation du Carnaval d'Aylmer

## les 16 et 17 février 2002







**SAMEDI 16 FÉVRIER**

<p>8h00 Brunch du Carnaval - Foire Alimentaire Coût de 2\$ à la porte (jusqu'à 10h00)</p> <p>10h00 Spectacle de <b>LA COMTESSE D'HARMONIA</b> Pour petits et grands (interprété par <b>JOE BOCAN</b>) Commandité par <b>PAVAGE INTER CITÉ</b> Entrée gratuite - Scène du Carnaval</p> <p>11h00 Festival de pâtes avec chefs - Foire Alimentaire Coût de 5\$ à la porte (jusqu'à 16h00)</p> <p>14h00 Spectacle pour enfants avec <b>PAINCHÔ</b></p> <p><b>Hippodrome d'Aylmer</b></p> <p>10h00 Ouverture du site extérieur - gratuit Animation, glissades, maquillage, jeux extérieurs... Tours de Poney et traîneaux à chevaux - gratuit</p> <p>13h00 Programme de courses (commanditaires) Présentations : conseil de ville et comité organisateur Courses 'surprise' info : Michel St-Louis (778-0500)</p> <p><b>Château Cartier - Bal de la Reine</b></p> <p>18h00 Cocktail</p>	<p>19h00 Banquet de la Reine</p> <p>21h00 Spectacle de <b>SANDRA AND THE LATIN GROOVE</b></p> <p>23h00 Spectacle de <b>STONE SOUL PICNIC</b> Coût de 50\$ - info. Gilles Robert (743-9968) bar payant</p> <p><b>DIMANCHE 17 FÉVRIER</b></p> <p><b>Hippodrome d'Aylmer</b></p> <p>10h00 Ouverture du site extérieur - gratuit Animation, glissades, maquillage, jeux extérieurs... Tours de Poney et traîneaux à chevaux - gratuit Tours de traîneaux à chiens - gratuit commandité par <b>LA BANQUE NATIONALE</b>-Aylmer</p> <p>13h00 Concours de <b>BÛCHERONS</b> commandité par <b>CHARTRO</b> Scie mécanique, godendart, lancer de la hache Inscriptions : Gerry ou Andrée (819) 455-2236 Tours de la montgolfière <b>SUNDANCE</b> - gratuit (Jusqu'à 16h00) commandité par <b>McDONALD</b>-Aylmer</p>	<p>13h00 Spectacle de <b>FANCHON ET SES MUSI-CHIENS</b> commandité par <b>GOVERNEMENT DU CANADA</b> Entrée gratuite - Spectacle intérieur Spectacles de <b>L'HOMME ORCHESTRE</b> (14h-15h-16h) Commandité par <b>CABARET LE PINK</b> Info : Gilles Robert (743-9968)</p> <p><b>Clôture du Carnaval - Hippodrome d'Aylmer</b></p> <p>17h00 Souper de spaghetti à volonté Coût de 5\$ à la porte Info : Johanne Nadon (778-0500)</p> <p>18h30 Remise de prix - concours de bûcherons</p>
--	---	--



**Reid McLachlan**  
Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front,  
secteur Aylmer, jusqu'au 17 février

**Violeta Borisonik**  
Centre d'exposition L'Imagier, 9, rue Front,  
secteur Aylmer, jusqu'au 17 février

«Évolution», œuvres abstraites  
d'Annick Schulz  
Bibliothèque Bowater, 855, boul. de la  
Gappe, secteur Gatineau, jusqu'au 22 février

Œuvres sélectionnées de divers artistes  
Galerie Calligrammes, 21, rue Murray à

Ottawa, jusqu'au 23 février

«Émotions», œuvres de  
Magda Hanna-Kerba  
Auberge Symmes, 1, rue Front, secteur  
Aylmer, jusqu'au 24 février

«Les pêches de la côte est du Canada»  
Musée canadien des civilisations, 100, rue  
Laurier, secteur Hull, jusqu'au 24 février

«Éléments de Phyllis Webb»  
Bibliothèque nationale du Canada, 395, rue  
Wellington à Ottawa, jusqu'au 28 février

Exposition de la Société d'aquarelle  
d'Ottawa  
Galerie Britannia, 2728, rue Howe à Ottawa,  
jusqu'au 1er mars

«L'Ambre jaune : histoire et design»  
Galerie Montacalm, 25, rue Laurier, secteur

Hull, jusqu'au 17 mars

«Magie du réel», photographies de  
l'œuvre du cinéaste Pierre Perrault  
Centre national des arts, 53, rue Elgin à  
Ottawa, jusqu'au 2 mars

«La pêche miraculeuse»,  
sculpture installative  
de Jean-Yves Vigneau  
Centre d'exposition Art-image, 855, boul. de  
la Gappe, secteur Gatineau, jusqu'au 10 mars

«Mangas et Art contemporain»  
de Hung Tung-Lu  
Galerie de l'UQAH, 101, rue Saint-Jean-  
Bosco, secteur Hull, jusqu'au 3 mars

L'équipe de Toyota Gatineau est fière d'avoir, grâce à votre générosité, ensoleillé la période de Noël à plus de 200 bébés et enfants de chez-nous.

*Je prends soin d'un bébé  
avec Toyota Gatineau*

Pour le bénéfice du Carrefour de la Miséricorde qui oeuvre auprès des jeunes mamans célibataires et leur bébé.

Qui a eu lieu du 17 novembre au 29 décembre 2001

**200 fois merci!**

**À vous gens de l'Outaouais pour l'amour  
témoigné aux enfants de chez-nous**

**Plus de 8000 articles, merci!**

La campagne « Je prends soin d'un bébé avec Toyota Gatineau » est née de notre désir d'ensoleiller la vie des jeunes mamans célibataires et leur bébé en leur offrant une fête de Noël remplie de douceur et d'amour. Notre rêve s'est réalisé grâce à votre générosité... Merci de tout cœur pour votre participation et pour l'amour que vous nous avez témoigné tout au long de la campagne. J'aimerais remercier tous les gens qui ont contribué et participé à la campagne.

Merci à mes compagnons de travail... pour le support apporté tout au long de la campagne. Vous êtes merveilleux! Je vous aime beaucoup!  
Merci à Monsieur Claude Raymond, directeur des ventes chez CIMF rock détente 94.9, de croire en nos rêves et de l'intérêt particulier que vous portez aux enfants.

Merci à Monsieur Alain Larivière, animateur chez CIMF rock détente pour votre créativité et originalité.

Merci à tous les animateurs de CIMF rock détente 94.9 et Madame Élise Le Marquand pour votre précieuse collaboration.

Merci à Monsieur Serge Matte, directeur des ventes chez Radio-Nord communications (CHOT-TQS) de croire en la communauté et à un avenir meilleur.

Merci à Monsieur Pierre Vallée, réalisateur de Radio-Nord communications (CHOT-TQS) et à son équipe pour leur professionnalisme.

Merci à l'équipe de Bonjour Dimanche pour votre excellente collaboration et spécialement à Madame Rachelle Michon pour sa généreuse participation et son encouragement tout au long de la campagne.

Merci aux propriétaires de la boutique « Les petits copains » des promenades de l'Outaouais pour votre contribution à la campagne.

Merci aux propriétaires de la boutique « Clément Ltée » des promenades de l'Outaouais pour votre contribution à la campagne.

Merci aux gens de l'entreprise « Nettoyeur St-Louis » pour avoir nettoyé et emballé avec soin plus de 500 toutous...

Merci aux pompiers de la ville de Gatineau pour l'engagement communautaire particulièrement pour l'accompagnement du Père-Noël et de la Fée des étoiles.

Merci aux infirmières des CLSC de l'Outaouais, aux intervenantes du Carrefour de la Miséricorde, aux intervenantes d'Espoir-Rosalie, et aux nombreux bénévoles, pour l'aide apportée à la réussite de la campagne.

Merci à mon amour, Normand Poirier, président de Toyota Gatineau, de croire au pouvoir bénéfique de l'amour et de me supporter dans la réalisation de mes rêves.

Et à nouveau «200 fois merci!» à vous gens de chez-nous... pour la beauté de votre cœur et de votre amour pour les enfants!

À l'an prochain... Avec amour et tendresse

*Justine Poirier*



**TOYOTA GATINEAU**

« La famille et l'amour, des valeurs sûres! »

850, boul. Maloney Ouest,  
GATINEAU  
568-0066

Merci à nos partenaires



Merci à la direction et aux élèves de l'école Montessori de Chelsea pour votre geste de solidarité



Arrivée du Père Noël en camion de pompier pour accueillir le don des enfants de l'école Montessori de Chelsea.



La direction de Toyota Gatineau vous remercie pour votre participation à la campagne.



Le père Noël et la fée des étoiles reçoivent un cadeau d'une amie de l'école Montessori de Chelsea.



Merci aux dames du Cercle de Fermières de Touraine pour leur généreux travail d'une année à coudre et tricoter beaucoup, beaucoup... beaucoup d'articles de bébé. Sur la photo Mmes Colette Hardy-Simard, Claudette Dompierre, présidente, M. Normand Poirier, président Toyota Gatineau, Mme Pierrette Archambault et Mme Micheline Caron.



Les pompiers de Gatineau.

Les 20 gagnants des certificats-cadeaux d'une valeur de 100\$ aux boutiques « Les petits Copains » et « Clément Ltée » des promenades de l'Outaouais.

1. M. Louis Potvin de Gatineau
2. M. Bertrand Tremblay de Gatineau
3. M. Bruce Perreault de Gatineau



4. Mme Nathalie Cregheur de Gatineau
5. Mme Geneviève Côté de Hull
6. Mme Pascale Beauvais de Gatineau
7. Mme Hélène Gouhert de Hull
8. Mme Nathalie Leduc de Hull
9. Mme Sandra Dufresne de Chelsea
10. M. Denis Faucher de Gatineau
11. Mme Karolyne Gagné de Gatineau
12. Mme Nicole Goyer de Hull
13. M. Daniell Bolduc de Gatineau
14. Mme Jeannine Charrette de Gatineau
15. Mme Claudette Roy de Masson-Angers
16. Mme Brigitte Monette de Gatineau
17. Mme Lise Dumais de Hull
18. Mme Christine Asselin de Gatineau
19. Mme Francine Bernier de Gatineau
20. M. Pierre Moore de Gatineau

Nos gagnants

Gagnante d'un certificat-cadeau d'une valeur de 500\$ de la Boutique Clément Ltée des Promenades de l'Outaouais  
Mme Denise Murray de Gatineau

# Un bel hommage à Pierre Perrault

La pièce *Au cœur de la rose* présentée au CNA

Manuelle Ann Boissonneault

**L**a critique est presque unanime. Au cœur de la rose, pièce présentée au CNA depuis ce jeudi 14 février, est un coup de théâtre fabuleux, une pièce dramatique, à voir absolument.

Bien que la pièce a été écrite par Pierre Perrault dans les années 50, on ne ressent pas, dans *Au cœur de la rose*, l'âge de la création. «C'est vraiment le texte qui est mis de l'avant dans la mise en scène et dans la manière de jouer la pièce, avance Isabelle Blais, qui incarne la fille dans la pièce. C'est un texte qui est vraiment poétique, riche et je crois que ce qui se dégage de la poésie peut passer à travers les époques, affirme-t-elle.

Sur une île, au milieu du fleuve, habite une fille avec ses parents. La pauvre semble contrainte à la même existence morne que ces derniers : à surveiller le phare de l'île. Or un jour, le bateau d'un jeune marin et son père s'échoue sur l'île, suite à une tempête. Est-ce l'amour et la liberté tant espérée de la fille qui arrive sur un plateau d'argent ou n'est-ce qu'un rêve irréalisable?

«Il faut quelques minutes pour plonger dans

l'univers et accepter le langage poétique de Perrault, explique Isabelle Blais. D'après l'ac-

trice, malgré cette langue quelque peu inhabituelle, la pièce peut convenir à tout genre de public. «C'est surprenant, car autant les jeunes que les moins jeunes m'ont dit qu'ils avaient aimé la pièce, raconte-t-elle. Les gens sont très touchés par la pièce pour différentes raisons : ils s'associent soit à la fille, soit aux parents», croit Isabelle Blais.

Pierre Perrault, est surtout connu pour son travail comme cinéaste. Une des particularités de la pièce est la projection de bandes vidéo, filmées par Perrault, qui viennent cadrer la scène. «Il y a un écran en haut et en bas de la scène, explique Isabelle Blais, cela fait comme une toile vivante au milieu»,

poursuit-elle.

Les projections aident à situer le lieu puisqu'on y voit des images du fleuve, thème privilégié par Pierre Perrault. «C'est très très discret, précise l'actrice, les images sont au ralenti et en noir et blanc, afin de ne pas déranger l'œil».

Isabelle Blais, qu'on a vue dans le plus récent film d'André Turpin «Un crabe dans la tête» et dans les téléseries «Asbestos» et «Willie», a reçu de nombreux commentaires positifs pour son rôle de la fille, dans *Au cœur de la rose*. Entre autres, Dominique Lachance, du journal de Montréal, la décrit comme étant «remarquable dans ce personnage de fille ardente» et le critique Robert Lévesque n'hésite pas à juger cette pièce comme étant «une des plus belles de la dramaturgie



Isabelle Blais incarne le personnage de la fille dans *Au cœur de la rose*. Photo : Richard-Max Tremblay

québécoise». «C'est très encourageant, ça donne envie de continuer et d'être encore plus généreux avec les gens. C'est sûr que c'est agréable quand on voit que c'est bien reçu, ça fait un petit velours», s'exclame l'actrice.

Isabelle Blais porte une affection particulière au théâtre, mais sa passion pour le jeu ne s'arrête pas là. «J'aime aussi beaucoup le cinéma, c'est d'ailleurs ce que je veux faire. Je veux toutefois continuer à faire du théâtre, car c'est très différent. Je vais chercher dans le théâtre des choses que je ne retrouve pas au cinéma», affirme-t-elle.

«Le théâtre, c'est des prestations live avec des gens, il y a vraiment un échange et ça implique beaucoup le corps, explique l'actrice. Le cinéma c'est un travail plus en subtilité, la caméra peut aller chercher le blanc de l'œil pour savoir à quoi tu penses. C'est un autre médium à aborder», assure Isabelle Blais.

*Au cœur de la rose*, mise en scène par Denis Marleau et une collaboration du Théâtre du Rideau Vert et d'UBU, compagnie de création, est présentée les 15, 16, 22 et 23 février à 19 h 30 au Théâtre français du CNA. Billets, 35 \$ et 40 \$ pour les adultes et 18,75 \$ et 20,75 \$ pour les étudiants : 755-1111.

## Retrouvailles sur Le chemin des passes-dangereuses

Manuelle Ann Boissonneault

Trois frères se retrouvent sur le bord du chemin des passes dangereuses, attendant les secours, à la suite d'un accident de la route. Ils se rappellent la mort de leur père, survenue dans cette même courbe, quelques années auparavant.

Le Théâtre du Trillium présente *Le chemin des passes-dangereuses*, à La Nouvelle Scène, du 19 février au 2 mars prochain. Le public ira à la rencontre de ces trois frères ainsi que de leurs secrets dans cette pièce qu'on a voulue empreinte de moments étranges. «J'ai essayé de créer des moments d'étrangeté à travers tout ça, en mettant

parfois le spectateur sur de fausses pistes», explique Sylvie Dufour, la metteure en scène et aussi directrice artistique du Théâtre du Trillium.

Les trois frères ne se sont pas vus depuis trois ans et ils se sont réunis à l'occasion du mariage du benjamin. «Suite à l'accident, ils tentent d'entrer en contact les uns avec les autres, mais puisqu'ils ont pris des chemins tellement différents, ce n'est pas évident, explique la metteure en scène. Un des frères est homosexuel, l'autre est un 'gars de bois', resté dans sa ville natale Alma, tandis que le troisième est un peu plus 'straight', il travaille au Club Price où il est l'employé du mois», poursuit Sylvie Dufour.

«Les frères vont traverser les clichés habituels : Comment ça va? Oui ça va, explique la metteure en scène. Tranquillement, ils vont entrer en profondeur dans leur drame personnel, mais aussi dans leur drame familial, qui est toujours demeuré un secret bien gardé, raconte Mme Dufour. Peu à peu, ils vont se dévoiler comment chacun d'entre eux a vécu la mort de leur père, depuis leur adolescence.»

«On n'a pas voulu travailler de manière réaliste. De ce fait, on ne se retrouve pas sur le bord du chemin avec de vrais arbres et un camion à moitié défilé, explique Mme Dufour. On est allé beaucoup plus vers un déséquilibre. Le plateau



C'est la directrice du Théâtre du Trillium, Sylvie Dufour, qui signe la mise en scène de la pièce *Le chemin des passes-dangereuses*, de Michel Marc Bouchard.

est incliné, l'environnement est brumeux et il y a des projections d'ombres d'arbres. C'est plus symbolique que réel», décrit la metteure en scène.

*Le chemin des passes-dangereuses*, de Michel Marc Bouchard, présentée à La Nouvelle Scène du 19 février au 2 mars à 20h. Billets, 22 \$ pour les adultes et 17,50 \$ pour les étudiants et les personnes de 55 ans et plus : 241-2727.



### CENTRE ADMINISTRATION COMMERCE ET SECRÉTARIAT

183, rue Broadway Ouest, Gatineau (Québec) 643-4640  
www.csdraveurs.qc.ca/cacs

### BUREAUTIQUE

Cours du soir  
mardi et jeudi de 19h à 22h

Début: 21 février 2002

Titre du cours	Durée	Date de fin	Préalables	Coût
Windows 98	20 hres	21 mars 2002		80\$ + taxes + livre
Début: 12 mars 2002				
Excel 2000	45 hres	2 mai 2002		180\$ + taxes + livre
Word de base 2000	45 hres	2 mai 2002		180\$ + taxes + livre
Access 2000	45 hres	2 mai 2002		180\$ + taxes + livre
Simple comptable ACCPAC version 8.5	45 hres	2 mai 2002	Tenue de livres	180\$ + taxes + livre

**Frais : La moitié des frais sont exigés à l'inscription**

N.B. : Tous les cours autofinancés sont admissibles au 1% de la loi 90 pour les entreprises ou à l'exemption personnelle pour les particuliers.

**INSCRIPTIONS : Tous les jours**  
**Lundi au vendredi entre 9 h à 11 h 30 et 13 h 00 à 15 h 30**  
**OU**  
**Par téléphone.**  
**Frais : Payables par VISA ou Interact**

### Avis public

Régie des alcools, des courses et des jeux

**Avis de demandes relatives à un permis ou à une licence**

Toute personne, société ou association au sens du Code civil peut, dans les **trente jours** de la publication du présent avis, s'opposer à une demande relative au permis ou à la licence ci-après mentionnée en transmettant à la Régie des alcools, des courses et des jeux un écrit assermenté qui fait état de ses motifs ou intervenir en faveur de la demande, s'il y a eu opposition, dans les **quarante-cinq jours** de la publication du présent avis.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée d'une preuve attestant de son envoi au demandeur ou à son procureur, par courrier recommandé ou certifié ou par signification à personne, et être adressée à la Régie des alcools, des courses et des jeux, 1, rue Notre-Dame Est, bureau 9.01, Montréal, (Québec) H2Y 1B6.

NOM ET ADRESSE DU REQUERANT	NATURE DE LA DEMANDE	ENDROIT D'EXPLOITATION
3920861 Canada inc. L'OECHIDÉE THAÏLANDAISE 45, Wellington Hull (Québec) J8X 2H4 Dossier : 1175-744	1 Restaurant pour vendre	45, Wellington Hull (Québec) J8X 2H4

Québec  
On prépare l'avenir



## Dans les entrailles de la caverne Laflèche

Sylvain Dupras

**Les grands voyageurs de l'Outaouais connaissent tous les coins du Québec et souvent d'ailleurs. Toutefois, il n'est pas rare que ces personnes connaissent mal les attraits touristiques de leur propre région.**

C'est mon cas, je dois l'admettre. Je voyage loin de la région, question de me dépayser à plein. Conséquences : nous passons à côté d'attractions extraordinaires que nous offre l'Outaouais, comme le parc Oméga, le train Hull-Chelsea-Wakefield, le parc de la Gatineau et la fameuse caverne Laflèche à Val-des-Monts.

Située sur la route 307, à peine à trente minutes en auto du milieu urbain, la caverne Laflèche dévoile ses grottes, ses puits et ses grands espaces sculptés dans la colline du lac Armida par la pression des eaux et des glaces durant l'ère glaciaire. Seule une ouverture de quelques mètres a été taillée à mains d'hommes, au début siècle précédent, question de donner accès à la caverne au bas de la colline.

Lors de notre visite de la caverne, en janvier dernier, Euclide Villeneuve, qui a grandi près de l'endroit, a effectué la visite des lieux en compagnie d'un groupe de journalistes provenant de l'Ontario et du Week-end Outaouais. « Dans les années 60, je jouais de la guitare à l'hôtel qui était érigé au pied de la colline, dit-il. Un hôtel qui a été la proie des flammes quelques années plus tard. »

Bien qu'il ne soit pas un guide lors des visites, les anecdotes de M. Villeneuve sont nombreuses au sujet de cette caverne. De même, il en connaît les moindres recoins, l'ayant parcouru à maintes reprises au fil des ans. La caverne est toujours la même, si ce n'est que de l'absence des stalactites qui ont été détruits pendant les années de fermeture de la caverne, de 1973 à 1995.

### Découverte par hasard

Pour le reste, la température moyenne de la caverne oscille autour de 3 à 7 degrés Celsius en tout temps. On peut même y rencontrer de petites chauves-souris qui y vivent dans leur habitat naturel. Le parcours est accessible aux gens de tous âges. Certains corridors sont plus étroits et des puits permettent des descentes pour les amateurs de sensations plus fortes. Équipé d'un casque avec lumière, chaque visiteur y découvrira la richesse d'un lieu naturel, au cœur de cette colline découverte par hasard en 1865 par un

trappeur.

En 1923, la caverne Laflèche devenait la première grotte canadienne aménagée à l'intention des touristes. Zéphir Laflèche était de ce premier groupe de gestion et devenait plus tard l'unique propriétaire des lieux. Cette caverne était alors la plus visitée au Québec. En 1973, en raison de problèmes de rentabilité, la caverne était fermée. En 1986, la municipalité de Val-des-Monts achetait le terrain et entreprenait la restauration des lieux.

Ce n'est qu'en 1995 qu'une Corporation sans but lucratif parvenait à ouvrir la caverne au grand public. Un pavillon a été construit à l'emplacement de l'ancien hôtel afin d'y accueillir les visiteurs qui s'y rendent autant l'été que l'hiver. Pendant la saison froide, particulièrement en février et mars, les stalagmites de glace atteignent des dimensions impressionnantes.

Pour la directrice générale des lieux, Johanne Gosselin, il importe de conserver le cachet naturel à tous les aménagements effectués sur ce site. Des sentiers dans les bois et des belvédères ajoutent à la visite de la caverne. « Nous voulons aménager d'autres sentiers et belvédères afin d'ajouter des points de vue encore plus intéressants », dit-elle.

Pour chaque visite, prévoir quelques heures afin de profiter des attraits naturels de l'ensemble

du site. Des visites de groupes de 20 à 25 personnes ont lieu dans la caverne. Mais, pas nécessaire d'arriver en groupe pour cette visite. Des groupes sont

alors formés avec les personnes qui s'y présentent seule ou en famille. Pour en savoir davantage, composez le 457-4033.



La Caverne Laflèche de Val-des-Monts dévoile ses attraits naturels aux nombreux visiteurs qui s'y rendent, comme ce fut le cas ici pour des journalistes de l'Ontario qui ont été guidés par Euclide Villeneuve. On remarque également la présence de stalagmites de glace. Photo : Sylvain Dupras

## Harricana approche à grand pas!

Pascal Laplante

Le quatrième raid Harricana se déroulera du 23 février au 2 mars prochain, sur un parcours de plus de 2000 km allant de Shawinigan à Québec. La plus longue course de motoneige au monde réunira 25 équipes provenant d'Europe, des États-Unis, d'Asie et du Québec.

Six communautés autochtones seront traversées par les coureurs en 2002. Les motoneigistes auront l'occasion de séjourner dans cinq d'entre elles : Manawan, Obedjiwan, Mistissini, Chigoubiche et Essipit.

L'organisateur de ce raid est le Français René Metge, qui a été trois fois vainqueur du raid Paris-Dakar et sept fois concurrent aux 24 heures du Mans, mais il avoue avoir un penchant pour cette course. « Le Raid Harricana, c'est ce que j'ai ressenti de plus fort dans ma



Le raid Harricana est organisé par le directeur de course (au centre), René Metge. Aux extrémités, les porte-paroles de l'événement, les comédiens Guillaume Lemay-Thivierge et Bruno Landry, qui prendront également part au Raid Harricana.

### Jardins de rêves...

#### Montebello



Un gîte aux chambres spacieuses avec salle de bain privée... bain thérapeutique double... des petits déjeuners inspirés... une très grande salle de séjour la chaleur d'un foyer...

*Un endroit où s'arrêter!  
En pleine nature...  
Havre de paix.*

Service professionnel de massothérapie et de soins corporels.

**(819) 423-1188**  
Jardins de rêves

1190, Côte du Front, Montebello Qc J0V 1L0  
www.bbcanada.com/2878.html  
jardinsdereves@sympatico.ca

160202-H116500

### ANIMATEURS / ANIMATRICES

**Pour semaine de relâche du 4 au 8 mars 2002**

**Endroit :** Centre de ressourcement pour la famille de l'Outaouais  
750, chemin du Fort  
Val-des-Monts, Qc. J8N 1A2

**Tâches :** Travailler auprès d'enfants de 1 à 12 ans : hygiène, discipline, repas et animation. Faire des activités intérieures et extérieures.

**Exigences :** Être âgé(e) d'au moins 18 ans. Posséder une voiture. Possibilité d'hébergement sur place sans frais. Capacité d'animation et d'encadrement d'enfants; personne responsable et mature.

**Horaires :** Jour - soir - nuit.

**Salaire :** 10\$ l'heure.

**Prime de nuit :** 2\$ l'heure.

**Marie-Hélène Chénier**

Coordonnatrice  
**457-4066**

160202-H116413



Alex Coville, Coupe sur la plage, 1957 (détail)

**MCPC/CMCP**

Musée canadien de la photographie contemporaine  
Canadian Museum of Contemporary Photography

Canada

380, promenade Sussex, Ottawa

1 800 319-ARTS

musee.beaux-arts.ca

### L'art de profiter du congé

Explorez le monde des arts pendant le congé scolaire de mars, grâce à nos ateliers d'initiation.

#### D'un océan à l'autre : une aventure canadienne

Cinq jours de découverte des artistes canadiens et de création de vos propres œuvres d'art.

**Pour les 6 à 10 ans**

Du 4 au 8 mars ou du 11 au 15 mars  
De 9 h à 16 h

#### Photo-loisir et tours de magie au Musée

Découvrez l'univers de la photographie, y compris les techniques de base, la séance photo et la création d'une exposition.

**Pour les 9 à 12 ans**

Les 4 et 5 mars ou les 11 et 12 mars  
De 8 h 30 à 15 h 30

**Pour les 13 à 16 ans**

Les 6 et 7 mars ou les 13 et 14 mars  
De 8 h 30 à 15 h 30

Renseignements et réservations :  
**(613) 998-8888**

Musée des beaux-arts du Canada  
National Gallery of Canada



# La survie du RRQ assurée jusqu'en l'an 2050

La réserve du Régime de rentes atteindra alors 55 milliards

Journaliste : Pierre Thérault

Les jeunes travailleurs et les futurs retraités n'ont plus à s'inquiéter. Le financement du Régime de rentes du Québec (RRQ) est désormais assuré pour des décennies à venir, soutient la Régie des rentes du Québec.

« Les cotisants peuvent être confiants quant à la capacité du Régime à garantir le paiement des prestations aux générations futures », dit le pdg de l'organisme, Guy Morneau.

Qui plus est, ajoute-t-il, « il n'y a pas de menace qui plane sur la pérennité financière du Régime » puisque sa réserve devrait atteindre 55 milliards de dollars (G\$) en 2050. C'est 3,1 fois les sorties de fonds qui seront alors requises pour payer les rentes.

Forte de sa récente analyse actuarielle, rendue publique en décembre, la Régie estime qu'elle ne devrait pas puiser dans la réserve pour payer ses prestations aux retraités durant les 50 prochaines années.

La raison : durant la période 2002-2015, les cotisations seront plus élevées que les sorties de fonds. Cette situation entrainera

un réinvestissement de la totalité des revenus de placement et, par conséquent, une augmentation rapide de la réserve qui atteindra près de 43 G\$ à la fin de cette période.

## Revenus de placement

À compter de 2016, soit au moment où bon nombre des baby-boomers arriveront à la retraite, une partie des revenus de placement devra être utilisée pour combler l'écart entre les cotisations et les prestations. La réserve croîtra alors moins rapidement, mais elle devrait néanmoins s'élever à 55 G\$, en dollars de 2001 en 2050, comparativement à quelque 18 G\$ à la fin de 2001.

En 2001-2002, les sorties de fonds devaient être presque égales aux cotisations, soit environ 6,4 G\$, tandis qu'il est prévu que les placements afficheront un

rendement négatif. Le portefeuille du Régime de rentes a réalisé un rendement négatif de 3,9 % au cours du dernier exercice terminé le 31 mars 2001.

Au cours des deux années précédentes, la Régie avait pu faire face à ses obligations sans recourir à la caisse du Régime puisque les revenus de cotisation et de placement avaient été suffisants.

Par exemple, en 2000, la croissance des revenus de cotisation a permis de couvrir 98 % des quelque 6,1 G\$ versés en rentes et prestations à 1,2 M de bénéficiaires. Les revenus de placement ont servi à compléter le financement.

Il s'agissait d'une importante amélioration puisque, en mars 1998, les revenus de cotisation couvraient seulement 69 % des dépenses.

Cette situation devait alors inciter le gouvernement à adopter des mesures rigoureuses pour assurer la survie du Régime, créé en 1966.

« Nous pouvons dire mission accomplie, car la réforme du régime continue à produire les effets souhaités », commente M. Morneau.

En 1997, en vue d'assurer la survie de la caisse du Régime qui menaçait d'être mise à sec en 2006, Québec annonçait une réforme. Ainsi, il fut décidé d'augmenter rapidement le taux de cotisation de 6,0 % en 1997 à 9,9 % en 2003.

Le taux de cotisation initial du Régime avait déjà été haussé de 3,6 % à 5,6 % en 1996.

## Fier de mon partenariat...



**M. Robert Hotte,**  
 Représentant en épargne collective  
 Conseiller en sécurité financière  
 (819) 568-0380

**AXA Services financiers en Outaouais**  
 Du courtage en fonds mutuels  
 et en fonds distincts...

Du courtage en assurance de personnes  
 et en assurance collective...

La solidité d'une institution financière  
 d'envergure internationale...

Plus de 20 courtiers indépendants  
 autonomes...

**AXA SERVICES FINANCIERS INC.**  
 Cabinet de services financiers  
 733, boul. Saint-Joseph,  
 bureau 200, Hull, Québec  
 (819) 777-1855

## CONSEILS-REÉR

- Analyse de portefeuille
- Investissements diversifiés et prudents (obligations, actions, fonds communs de placements)
- Prêt REÉR disponible au taux préférentiel



Pour un rendez-vous :  
 (819) 770-0777  
 255, boul. St-Joseph, Hull



André Pelletier, CMA  
 conseiller en placements



On travaille  
 dans votre

intérêt

Le Groupe Option Retraite  
 Courtier en valeurs mobilières  
 Planificateur financier



**LUC DROLET**  
 Conseiller en  
 sécurité financière

*C'est le temps des vacances !  
 C'est le temps des REER !  
 C'est le temps des placements !*

- ✓ Assurances Vie - Salaire - Collective
- ✓ REER ✓ Fonds distincts  
*de la London Life*

Email : luc.drolet@financiereliberte55.com

Bur. : 246-8377 #235 - Rés. : 663-9028  
 160, boul. de l'Hôpital, suite 10, Gatineau



*Notre préoccupation,  
 vos objectifs!*

**Les services financiers**  
**Robert Pollender Inc. & ass.**

Spécialisations :

- Rémunération différée à haut rendement
- Maximiser les avantages fiscaux de produits non enregistrés
- Analyse financière portefeuille d'investissement, retraite et successorale
- REER-FERR - FRV - Rente

**Votre sécurité nous tiens à cœur**

Nos bureaux sur rendez-vous seulement :  
 815, boul. de la Carrière, bureau 105, Hull (Qc)  
 2 Desjardins, Buckingham (Qc)  
 168 Martin, Ottawa (Ont.)  
 Tél. : 986-1272 / 745-8777 • Page : 719-5141  
 Courriel : r.m.pollender@videotron.ca

*Robert Pollender*  
 Représentant fonds d'investissement  
 Conseiller en services financiers

# Mettez votre REER au monde



Ensemble<sup>SM</sup> et Portefeuilles Ensemble<sup>SM</sup> sont des marques de commerce d'ING Gestion de placements Inc.

\* ING Gestion du patrimoine inc.

Les fonds communs de placement sont distribués par ING Gestion du patrimoine inc., cabinet de services financiers. Un investissement dans un fonds commun de placement peut donner lieu à des commissions, des commissions de suivi, des honoraires de gestion et autres frais. Les fonds communs de placement ne sont pas garantis, leur valeur fluctue souvent et leur rendement passé n'est pas indicatif de leur rendement dans l'avenir. Veuillez lire le prospectus simplifié avant de faire un investissement.

## en le confiant à un courtier partenaire d'ING

Vous saurez alors que votre REER est entre bonnes mains. Les courtiers partenaires d'ING sont bien établis et sont liés à l'une des sociétés financières les plus importantes et les plus prospères au monde.

Grâce au courtier partenaire d'ING, votre REER aura accès à des CPG. Il aura également accès à plus de 25 familles de fonds communs de placement\*, dont celle des Fonds collectifs ING. Il sera géré professionnellement grâce aux Portefeuilles Ensemble<sup>SM</sup>, six portefeuilles de fonds d'actions habilement montés par ING et deux autres leaders mondiaux de l'investissement : AIM et Fidelity.

PENSEZ MAINTENANT  
 À L'AVENIR DE VOTRE REER.  
 APPELEZ-NOUS.

**inovESCO**

Christian Salois - Représentant  
 Courriel : christian.salois@inovesco.com  
 500, boulevard Greber, bureau 103  
 Gatineau (Québec) J8T 7W3  
 Sans frais : 1 888 827-7777

**684-4433**



# FINANCES PERSONNELLES

EN COLLABORATION AVEC

LES AFFAIRES

## SECTION À CONSERVER

## Tout repose sur la diversification de son portefeuille

Elle est liée au profil de l'investisseur, à ses objectifs et à sa tolérance au risque

Journaliste : Sylvain de Champlain

Nous ne le répéterons jamais assez : la répartition de votre portefeuille est la pierre angulaire de l'élaboration de toute stratégie de placement - surtout si elle est conçue pour le long terme, comme c'est souvent le cas à l'intérieur d'un régime enregistré d'épargne-retraite (REER).

Plusieurs études démontrent que plus de 90 % du rendement à long terme de votre portefeuille dépend de la façon dont celui-ci est diversifié en termes géographiques et de catégories d'actif. Le choix des titres et le moment où vous investissez pèsent très peu dans la balance : ils représentent moins de 10 % du résultat de la croissance à long terme de votre pécule !

Quelles sont donc les différentes catégories d'actifs qui peuvent constituer votre portefeuille et comment peut-on les différencier ? D'abord, n'oubliez pas que la répartition de votre portefeuille dépend de votre profil d'investisseur, de vos objectifs et de votre tolérance au risque.

### Fonds obligataires

Les obligations sont des titres de créance émis par les gouvernements et les entreprises. Elles représentent la portion sage de votre portefeuille puisqu'elles génèrent des intérêts périodiques et peuvent protéger votre portefeuille contre la baisse des actions. Il faut cependant savoir que lorsque les taux d'intérêt sont à la baisse, comme ce fut le cas cette année, la valeur des obligations augmente; si les taux

d'intérêt sont à la hausse, la valeur diminue.

Avec des taux d'intérêt historiquement bas, cette catégorie d'actif est beaucoup moins attrayante qu'il y a un an, à moins de rechercher un taux de rendement supérieur aux certificats de dépôt garanti et de conserver vos obligations jusqu'à échéance. Une suggestion : allez-y avec des échéances plus courtes, d'ici à ce que les taux d'intérêt remontent au cours des prochaines années. Même avec des taux d'intérêt plutôt bas, les obligations permettent d'établir un équilibre au sein de votre portefeuille.

### Les fonds d'actions

Les actions représentent la portion dynamique de votre portefeuille.

L'objectif visé par les fonds d'actions est la croissance. Attention, il existe toute une variété de fonds d'actions. En voici les principales catégories, des plus prudentes aux plus téméraires :

- Les fonds de dividende et de valeur peuvent être regroupés dans la même catégorie. On y retrouve des actions peu chères d'entreprises solides. Ces fonds représentent la portion d'actions plus conservatrices et misent surtout sur la sécurité du capital.

- Les fonds de dividende s'adressent à l'investisseur plus prudent qui recherche des revenus réguliers sous forme de dividende ainsi qu'une plus-value à long terme.

- Les fonds de croissance s'adressent à l'investisseur plus dynamique qui recherche la croissance de son capital. Ce type de fonds regroupe des entreprises connais-

sant une croissance rapide et où le potentiel de rendement moyen est supérieur.

- Les fonds de petite et de moyenne capitalisations investissent dans des entreprises souvent plus jeunes ou encore en pleine émergence. Ces fonds offrent un potentiel de rendement élevé, mais cela veut aussi dire risque plus élevé. Ils s'adressent donc aux investisseurs plus fonceurs.

- Les fonds spécialisés, ou sectoriels, peuvent également occuper une portion de votre portefeuille. Ces fonds investissent dans des secteurs précis tels que les technologies, les télécommunications, la santé, la biotechnologie, etc. Si vous décidez de les inclure dans votre portefeuille, ne perdez pas de vue qu'ils présentent un niveau de risque plus élevé, compte tenu de leur concentration dans un seul secteur.

- Les fonds équilibrés combinent, en un seul fonds, des actions et des obligations.

Généralement, la portion d'actions est constituée de titres de valeur. Ces fonds représentent souvent le cœur d'un portefeuille, car on y retrouve toutes les catégories d'actif réunies.

Toutes les catégories de fonds dont nous venons de parler existent autant au Canada qu'au niveau mondial. La répartition géographique de votre portefeuille est tout aussi importante que la répartition d'actif. Le Canada représente moins de 3 % de l'économie mondiale. Alors si 70 % ou 80 % de votre portefeuille est investi au Canada, vous manquez des occasions importantes. Il faut maximiser la partie étrangère de votre REER.

Sylvain De Champlain, pl. fin., est représentant en fonds d'investissement auprès de Partenaires Cartier

## À GATINEAU, LES INVESTISSEURS ONT 4 AVANTAGES QU'ON NE TROUVE NULLE PART AILLEURS EN OUTAOUAIS

4 professionnels du placement et spécialistes du marché qui vous aideront à prendre les meilleures décisions. Vous les trouverez à votre succursale BMO Nesbitt Burns de Gatineau.

Nous offrons une gamme complète de services de placement : obligations, actions privilégiées et ordinaires, instruments du marché monétaire, options et fonds communs de placements, REER et FERR.

Ils sauront mettre votre argent au travail. Un avantage de taille.



Éric Cazeault - Serge Duhaime - Lorraine Beaubien - Luc Lavallée

TÉLÉPHONE : 243-8000

MEMBRE DU FONDS CANADIEN DE PROTECTION DES ÉPARGNANTS, DE LA BOURSE DE MONTREAL ET DE LA BOURSE DE TORONTO

BMO



Nesbitt Burns  
Division des services aux particuliers

Guichet automatique service au volant

## CARTE x CARTE



La première banque en Outaouais à vous offrir ses services tout-terrains.



BANQUE CS ALTERNA

160, boul. de l'Hôpital, Gatineau (à l'angle du boul. de la Gappe)  
Téléphone : 595-6980 www.alterna.ca/gatineau

# Hausses des cotisations et des prestations

Journaliste : Pierre Thérout

Les prestations versées par le Régime de rentes du Québec ont grimpé de 3 % depuis le 1er janvier, tandis que le taux de cotisation au Régime se situe maintenant à 9,4 %, comparativement à 8,6 % en 2001.

Un retraité âgé de 65 ans reçoit cette année une rente mensuelle maximale de 788,75 \$, tandis que les montants maximums versés à une personne à la retraite de 60 ans atteignent maintenant 552,13 \$.

Par ailleurs, le conjoint survivant de 65 ans ou plus est admissible à une rente maximale de 473,25 \$, tandis que les montants s'élèvent à 660,24 \$ et 695,37 \$ pour les personnes âgées respectivement de 45 à 54 ans ou de 55 à 64 ans. L'indexation des rentes de retraite coûtera quelque 12,5 M\$ additionnels à la Régie des rentes du Québec.

### Hausses des bénéficiaires

En 2000, la Régie a versé 6,1 milliards de dollars (G\$), dont plus de 4 G\$ en rentes de retraite, à près de 1,2 M de bénéficiaires. Le

vieillesse de la population et l'accroissement du nombre de bénéficiaires auront des effets importants sur les prestations, indique la récente analyse actuarielle de la Régie.

En effet, celles-ci augmenteront rapidement au cours des prochaines années. Ainsi, les prestations devraient passer de 6,4 G\$ (2001) à 9,9 G\$ (2010) au cours de la présente décennie, pour ensuite continuer d'augmenter pour atteindre 59,3 G\$ en 2050. Le nombre de bénéficiaires devrait doubler d'ici 2020, puis augmenter plus lentement pour atteindre quelque 3 M dans 50 ans.

Pour pallier cette situation, la Régie poursuit sa hausse du taux de cotisation, qui passe ainsi de 8,6 % à 9,4 %. Ce taux augmentera l'an prochain à 9,9 %. Il s'agira alors de la dernière hausse de cette séquence d'augmentations qui aura vu le taux passer de 5,6 % (1996) à 9,9 % (2003).

En 2002, la cotisation maximum annuelle s'élèvera à 1 673,20 \$, tant pour le salarié que pour l'employeur, comparativement à 1 496,40 \$ l'an dernier.

### RRQ en chiffres

	2002	2001	2000	1999	1998
Taux de cotisation (%)	9.4	8.6	7.8	7	6.4
Cotisation maximum (salarié et employeur)	1673.20\$	1496.40 \$	1329.90	1186.50	1068.80
Cotisation maximum (travailleur indépendant)	3346.40\$	2992.80\$	2659.80	2373.00	2137.60
Hausse des prestations	3.0	2.5	1.6	0.9	1.9
Rente max (à 65 ans)	788.75\$	775	762.92	751.67	744.79
Rente max (à 60 ans)	552.13\$	542.50	534.04	526.17	521.35

## NOMINATION



André Lavigne

Jocelyn Robinson, directeur général de Promutuel L'Outaouais, est heureux d'annoncer la nomination de monsieur André Lavigne au poste de directeur des ventes. À ce titre, il aura la responsabilité de promouvoir le développement des affaires de la Société, de superviser les agents en poste, de recruter et former de nouveaux agents afin de servir tout le territoire couvert par Promutuel L'Outaouais.

Sa vaste expérience et son professionnalisme constituent des atouts indispensables vers l'atteinte des objectifs du plan d'action stratégique de Promutuel L'Outaouais et permettra à celle-ci de se positionner avantageusement comme un leader en assurance de dommages et en services financiers.

Reconnue pour la qualité de ses produits, Promutuel L'Outaouais regroupe plus de 13 000 membres assurés sur son territoire. Son chiffre d'affaires de près de 10 millions de dollars et son actif de plus de 10 millions génèrent des retombées économiques importantes pour la région. De plus, la Société mutuelle offre une solidarité financière exemplaire grâce à son appartenance au Groupe Promutuel, l'un des chefs de file en assurance au Québec.



**PROMUTUEL L'Outaouais**

629, route 321  
 Saint-André-Avellin (Québec) J0V 1W0  
 1-819-983-6141

170202-N05-107



## Inutile de la casser!

Vous n'avez pas encore acheté votre REER Clarica? Pourquoi vous mettre en frais quand vous pouvez bénéficier d'un prêt REER! Votre conseiller Clarica peut vous aider à mettre le doigt sur ce qu'il vous faut côté revenu de retraite et ce, sans rien casser.



**CLARICA**

Investissements et assurances de personnes. Depuis 1870.

 Michel Turgeon <sup>1</sup> , A.V.A., Pl. fin. directeur de la succursale (819) 771-6208, poste 210	 Richard Walsh <sup>2</sup> , A.V.C. directeur adjoint (819) 771-6208, poste 223	 Germain Belley <sup>3</sup> directeur de recrutement (819) 771-6208, poste 237	 Patrick Allain <sup>3</sup> Agent de soutien - Hull (819) 771-6208, poste 229	 Jean Asselin <sup>3</sup> , A.V.C. Hull (819) 771-6208, poste 227	 Etienne Bastien <sup>3</sup> Thurso (819) 986-3222	 François Beaudry <sup>3</sup> , B.A.A. Hull (819) 771-6208, poste 224	 Michel Beaudry <sup>3</sup> , A.V.A. Hull (819) 771-6208, poste 238	 Joan Bertrand <sup>3</sup> Fort Coulonge (819) 683-3309	 François Breton <sup>3</sup> , B.A.A. Hull (819) 771-6208, poste 215
 Réjean Charlebois <sup>3</sup> Cantley (819) 920-0145, poste 2	 Gaëtan Deschatelets <sup>3</sup> , B.A.A., Hull (819) 771-6208, poste 202	 Roger Desjardins <sup>3</sup> , A.V.A., Buckingham (819) 281-8283	 Paul Duval <sup>3</sup> , Hull (819) 771-6208, poste 236	 Paul-Gérard Farmer <sup>3</sup> , A.V.C., Hull (819) 771-6208, poste 229	 Claude Gauthier <sup>3</sup> Gatineau (819) 568-0333	 Stuart Graham <sup>3</sup> , R.L.U. Aylmer (819) 682-3091	 Louis Hudon <sup>3</sup> , Pl. fin. Hull (819) 771-6208, poste 209	 Alain Leblanc <sup>3</sup> Hull (819) 771-6208, poste 208	
 Éric Leclerc <sup>3</sup> Hull (819) 771-6208, poste 226	 Jocelyn Levasseur <sup>3</sup> , A.V.C., Pl. fin., Hull (819) 771-6208, poste 217	 Marquis Malette <sup>3</sup> Gatineau (819) 663-0901	 Allan Moffatt <sup>3</sup> , A.V.C., Hull (819) 595-7050	 Pierre Philippe <sup>3</sup> , A.V.C., Gatineau (819) 568-0333	 Charles Plourde <sup>3</sup> Hull (819) 771-6208, poste 233	 Gérard Portelance <sup>3</sup> Calumet (819) 242-4270	 Richard Richer <sup>3</sup> , A.V.C., Hull (819) 771-6208, poste 212	 Stéphane Séguin <sup>3</sup> Ripon (819) 983-3229	 Yves St-Jean <sup>3</sup> Hull (819) 771-6208, poste 234

15, boul. Gamelin, bureau 601, Hull, Qc, J8Y 1V4

Bur. (819) 771-6208 Téléc. (819) 771-7939

<sup>1</sup> Stagiaire en assurance de personnes - <sup>2</sup> Conseiller en sécurité financière - <sup>3</sup> Conseiller(ère) en sécurité financière et conseiller(ère) en assurance et rentes collectives  
 Clarica, compagnie d'assurance sur la vie, cabinet de services financiers.

\* Représentant en épargne collective, Clarica Investco Inc., cabinet de courtage en épargne collective.

[www.clarica.com/REER](http://www.clarica.com/REER)

™ Marque déposée de Clarica, compagnie d'assurance sur la vie.



# De la Vigne à la.. Table



Claudine  
Tarte

## Au portail du porto

Comme le porto est devenu à la mode et à la bouche de tous les amateurs de vin au cours des dernières années. Et je comprends très bien les fondements de cette popularité sans borne. Du porto, c'est vraiment exquis ! Jadis réservée aux vieilles dames de la noblesse, voilà que cette magnifique boisson prend place dans le cellier du plus « in » d'entre nous tous. Confiance de sommelière, c'est par la grande porte d'entrée du porto que je me suis livrée corps – âme – gosier – portefeuilles dans le valeureux monde du vin.

Tout d'abord, le porto se divise en cinq grandes catégories. Premièrement, le porto blanc : souvent doux ou demi-sec, il se boit froid et particulièrement à l'apéritif. Passons au rouge. Deuxièmement, le Ruby. Jeune, frais, léger et fruité, il constitue un excellent porto de tous les jours entre autres parce qu'il s'avère peu coûteux. Il peut être savouré à l'apéritif ou encore lorsque vous avez envie de boire ce bon petit quelque chose qui sort de l'ordinaire. Troisièmement, le Tawny. Hum ! Sans doute le plus suave et le plus sucré des portos. Sa belle robe tirant sur le blond et le roux glissera entre vos dents à merveille. Pour maximiser le plaisir, savourez simultanément quelques chocolats fins ou encore une diabolique crème brûlée. Quatrièmement, le Late Bottled Vintage. Mieux connu sous le vocable « LBV », celui-ci accompagne parfaitement les fromages moyennement relevés dont les bleus qui affichent une courtoise timidité. Cinquièmement, le Vintage. Allumez votre cigare, admirez le feu et laissez votre robe de chambre s'imprégner du Portugal.

### RESTAURANT Le Sans Pareil

Ambiance  
Chaleur  
Déllice  
Élégance  
Harmonie vins et mets  
Bienvenue



71, boul. St-Raymond, Hull, Qc.  
Réservations : 771-1471  
<http://sanspareil.restaurant.ca>

**Oncle Tom**  
Cuisine Française

« 25 ans c'est jeune ! »

Ambiance intime et romantique accompagnée d'un service courtois et empressé.  
Menu exclusif - Salons disponibles  
Belle carte des vins et bières importées à très bon prix.  
Simplement magnifique !  
158 Wellington, Vieux Hull  
771-1689

SI VOUS VOULEZ  
LES MEILLEURS FRUITS  
DE MER EN RÉGION!



### Resto-Caravelle

Venez déguster  
la plus belle sélection de  
Portos en Outaouais

Toute l'ambiance et la chaleur du Portugal sans voyager !  
33, boul. St-Joseph, Hull • Réservation 772-1946

## Allez-y

Profitez  
des bonnes tables  
de la région

Vous le méritez bien  
Bonne dégustation !

### VOUS AVEZ LA PASSION DES VINS NOUS, NOUS AVONS LA PASSION DE NOS CLIENTS

SERVICE COMPLET DE PLACEMENTS  
• ACTIONS • OBLIGATIONS  
• FONDS MUTUELS • RÉER

**MCA**  
MCA Valeurs mobilières Inc.

Courtier en  
valeurs mobilières



Michel Béchard

MEMBRE DU FONDS  
CANADIEN DE PROTECTION  
DES ÉPARGNANTS

**595-3002**  
200 Montcalm, Hull (Qc)

### Les dégustations

Animateur Michel Charbonneau

23 février 2002 - La France rencontre  
la Californie Dégustation de  
Cabernet sauvignon et pinot noir.

23 mars 2002 - Les grands vins  
de la côte du rhône septentrionale.  
Côte-rôtie, hermitage, etc...

4 mai 2002 - Les "Super Toscan", Italie.

lundi au vendredi dès 11 h 30  
samedi et dimanche dès 17 h  
vendredi ouvert jusqu'à 01 h

## piz'za-za.

RESTAU BAR À VIN



Pour réservations de groupes  
771-0565  
36, rue Laval Vieux Hull

## 1908 Bistro

Le temps d'un verre,  
pour casser la croûte  
ou festoyer, venez refaire  
le plein d'amitié au 1908.

lundi au mercredi - 11 h 30 à 22 h / jeudi - 11 h 30 à 23 h  
vendredi - 11 h 30 à 00 h / samedi - 17 h 30 à 23 h  
fermé le dimanche



**770.1908**

70, PROMENADE DU PORTAGE,  
VIEUX HULL (QUÉBEC) J8X 2K1

# Ne manquez plus de vitesse.

Vivez les moments forts des Jeux avant tout le monde.

INTERNET HAUTE VITESSE

**Vidéotron**

QUEBECOR MEDIA

RIEN DE PLUS RAPIDE

Seulement

**24<sup>,95</sup>\$**  
par mois

pendant les 5 premiers mois

**Option achat du modem\***

• 30\$ de rabais  
sur le modem

• Installation gratuite  
de la prise pour Internet

**Option location du modem\*\***

• Location gratuite du modem  
• Kit d'auto-installation gratuit

Abonnez-vous

1 877 380-2511

[www.videotron.com](http://www.videotron.com)

Temps d'utilisation illimité. L'offre, en vigueur jusqu'au 28 février 2002, s'adresse aux clients résidentiels abonnés au service de câble Vidéotron, est applicable à un engagement de 12 mois et est réservée aux nouveaux abonnés du service d'accès Internet haute vitesse Vidéotron.

\* Le tarif mensuel régulier d'accès de 34,95 \$ s'appliquera à compter du sixième mois d'abonnement.

\*\* Le tarif mensuel de location du modem de 9,95 \$ et le tarif régulier d'accès de 34,95 \$ s'appliqueront à compter du sixième mois d'abonnement. Frais d'installation en sus.

Là où la technologie le permet. Kit d'auto-installation gratuit disponible sur demande. L'offre et les tarifs peuvent changer sans préavis. Taxes en sus. Certaines conditions s'appliquent.

Modem câble en vente chez:

Le SuperClub Vidéotron

ARCHAMBAULT  
WWW.ARCHAMBAULT.CA



BUREAU  
EN GROS  
www.bureauengros.com

RadioShack.